

Nótulas FAUNÍSTICAS

65

Segunda Serie

Enero 2011

F H N
FUNDACIÓN
DE HISTORIA NATURAL
FÉLIX DE AZARA

Universidad Maimónides

ORNITONIMIA POPULAR Y CIENTÍFICA DE LAS AVES ARGENTINAS II. (TINAMIFORMES, SPHENISCIFORMES Y PODICIPEDIFORMES).

Por Juan Carlos Chebez ¹, Alejandro Mouchard ² y Lucas Rodríguez ¹

¹ Fundación de Historia Natural Félix de Azara, Departamento de Ciencias Naturales y Antropología, CEBBAD - Universidad Maimónides, Valentín Virasoro 732 (1405), Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina. Correo electrónico: elnombador@yahoo.com.ar

² Helguera 4475. PB, Dpto. 2. (1419), Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Correo electrónico: amouchard@yahoo.com.ar

RESUMEN: Esta es la segunda entrega de un catálogo comentado de los nombres populares o vulgares y científicos de las aves de la Argentina. En el mismo se recopilan todos los nombres encontrados en la bibliografía, recopilados en el campo tanto por los autores, como por informantes calificados. Se puso especial atención en las denominaciones de las etnias o pueblos originarios, el significado de los nombres, su área geográfica de uso y en los casos que su utilización era muy puntual o acotada se destacó la fuente del dato. Para no repetir información, la bibliografía utilizada y los agradecimientos se dejan pendientes para la última entrega. En ésta se pasa revista a las especies de los órdenes Tinamiformes, Sphenisciformes y Podicipediformes.

ABSTRACT: POPULAR AND SCIENTIFIC ORNITONIMIA OF ARGENTINE BIRDS. II. (TINAMIFORMES, SPHENISCIFORMES AND PODICIPEDIFORMES). This is the second installment of an annotated catalog of popular or vulgar names and scientific names of the birds of Argentina. In the same compilation of all names found in the literature and collected in the field by both authors, as informants. Special attention was paid in the names of ethnic or indigenous people, the meaning of names, their area of use, and where its use was very punctual and bounded highlighted the source of the data. In this first installment looks at species of the orders Tinamiformes, Sphenisciformes and Podicipediformes.

Con el fin de no repetir información innecesariamente remitimos a la introducción y los materiales y métodos de la entrega primera de esta serie. Ver Chebez, J.C., A. Mouchard y L. Rodríguez. 2010. Nótulas Faunísticas (Segunda serie) N° 60, FHNFA, Bs. As.

RESULTADOS

Orden : Tinamiformes
Familia: Tinamidae

4. *Tinamus solitarius* (Vieillot, 1819)

Género: *Tinamus*: De la voz guaraní ynambú, transcrip-

to por Barrère (1745) y por Buffon (1778) como “tinamou”. Significaría “la que anda sin ruido”, de “y” = estar; “na” = negación y “mbú” o “pú” = ruido.

Especie: *solitarius*: Del latín “solitario”. La especie fue basada en el Ynambú Mocoicogoé de Azara (1992): “No admite más sociedad que la de la hembra”.

Nombres Comunes:

Macuco (PO): Nombre brasileño de esta perdiz grande con el que se la conoce bien en Misiones, donde existen topónimos que la recuerdan como la Picada (hoy sendero de interpretación) y el Puerto Macuco en el Parque Nacional Iguazú.

inambú caaguá o inambú ca'aguá (GU): Podría traducirse como caá= monte y guá= oriundo o que es esquiiva o alude, es decir el “inambú de los montes” o que se oculta en ellos.

inambú kaaguá (GU): otra grafía del nombre anterior.

mocoi-cogoé (GU): Mocoi, significaría 2, par o pareja, y cogoé podría significar cacareo o una onomatopeya de su voz, lo que nos parece improbable. Azara señala este nombre guaraní, como el correspondiente al macuco, junto al de Mbatúcaiguá. Recientemente Bodrati y Del Castillo (2004) recopilan este nombre y lo aplican sin dudar al Tataupá Listado, lo que genera dudas con lo sostenido por Azara.

mocoí-congoé (GU): Deformación del nombre anterior.

mbatúcaiguá (GU): No hemos encontrado un significado claro para su primer nombre pero no descartamos que sea una onomatopeya de su silbo grave. El otro fue explicado mas arriba.

inambú caagüí (GU): Significa “inambú de la selva o del monte”.

inambú cogoé o inambú cocoé (GU): Significaría posiblemente el inambú que cacarea, deformación de “cocoré”. Este nombre podría corresponder quizás a otra especie: el Tataupá Listado, aunque Gatti (1985) lo asigna al macuco, al igual que Azara quien escribió “*canta su nombre (cogoé) despacio separando las sílabas en tono triste ya puesto el sol, en los grandes bosques que habita sin salir*”.

inambú-eté (GU): Significa el inambú auténtico o verdadero, es decir el inambú por excelencia. Compárese el paralelismo de este nombre con el del tigre criollo: el Yaguareté, ya discutido en Chebez (1994 y 2008).

macuco o makuko grande (PO): Nombre libresco.

perdiz solitaria: Nombre libresco, traducción del nombre científico (*solitarius*).

5. *Crypturellus obsoletus* (Temminck, 1815)

Género: *Crypturellus*: (GR) Diminutivo del género *Crypturus*, y éste de “krypté” = escondida, y “oura” = cola. “*Es común a los Ynambúes carecer de cola, y tener la popa ancha, redonda e inclinada para abaxo*” (Azara, 1992).

Especie: *obsoletus*: (LT) “poco aparente, borroso, gastado”. Según Azara era llamado “ynambú-apequiá”, o sea “Ynambú de color sucio”.

Nombres Comunes:

Tataupá Rojizo: Nombre mixto indígena (tataupá) y libresco (rojizo) en alusión al color de su plumaje.

ihnambú, inambú o ynambú (GU): Nombre guaraní que se aplica a varias especies de tinámidos, aves terrícolas propias de Sudamérica y conocidas por los españoles como “perdices”. Desconocemos su etimología.

ihnambú-apekih'a o ape-ki'á (GU): Podría traducirse como “dorso sucio” por su coloración oscura. Otra variante de este nombre es “ignambú-apequiá”.

inambú-kiá (GU): Nombre guaraní que significa “inambú sucio” por su coloración. Es una grafía muy similar al nombre anterior.

Inambú-eté (GU): Gatti (1985) asigna este nombre al Tataupá Rojizo, pero según parece correspondería en realidad al macuco. Es posible que si la especie mayor no está presente por causas naturales o sobrecaza se le aplique con alguna razón el nombre a esta especie

inambú ti-hú o inambú tiú (GU): Nombre guaraní recopilado por Partridge y que significa probablemente “inambú de pico (=ti) negro (=hú)”. Se usa también para el Inambú Enano (*Taoniscus nanus*).

inambú-guazú (GU): Se puede traducir como “inambú grande”, nombre que comparte con la Colorada (*Rhynchotus rufescens*), propia de ambientes campestres. Azara, el celebre naturalista aragonés, usaba este nombre para esta última especie. Otra variante usada por Azara es “inambú ape-quiá”, nombre que traduce como “inambú de color sucio”.

inambú-guaçú (PO): Grafía portuguesa del nombre guaraní anterior.

inambú do bico preto (PO): Significa en portugués el inambú de pico negro. Es un rasgo que lo distingue de los otros dos tataupás presentes en Misiones: el común y el chico y refleja un profundo conocimiento del ave. Lo recopilamos en la zona de El Soberbio (Misiones).

bambú o nambú (PO): Deformación portuguesa del nombre guaraní inambú.

inambú colorado o rojizo: Hace referencia a su coloración y no debe confundirse con nombres similares aplicados a la colorada.

ynambú azulado: Nombre que aplica Azara a la especie a pesar de haber oído el de “inambú ape-kiá”. A nuestro juicio la coloración predominante en la especie es la rojiza y no la grisácea o azulada que más impresionó a Azara.

inambú grande: Traducción del nombre guaraní inambú guazú. Después del Macuco, es en la selva misionera el inambú de mayor tamaño y en consecuencia el segundo preferido por los cazadores.

perdiz grande de monte rojiza: Nombre de origen libresco.

perdiz rojiza del monte: Nombre libresco derivado del anterior.

perdiz de monte rojiza: Ídem.

tataupá grande: Tataupá es un nombre guaraní que Azara restringió al Tataupá Común. Posteriormente se usó en forma libresca para todos los inambúes del género *Crypturellus*. Ver para el adjetivo grande la explicación en inambú grande.

perdiz mayor del monte: Nombre libresco.

perdiz del monte mayor: Nombre libresco, muy similar al anterior.

6. *Crypturellus undulatus* (Temminck, 1815)

Especie: *undulatus*: (LT) “ondulado”. Referido al listado u ondeado oscuro de la parte superior del pecho y dorso.

Nombres Comunes:

Tataupá Listado: Nombre libresco y descriptivo que hace referencia a su plumaje finamente barrado.

mokoi kokoé (GU): Pearman (2001) y Bodrati y Del Castillo (2004) recopilan este nombre para la especie en las provincias de Formosa y Chaco respectivamente. La primera palabra significa “de a dos, par o pareja”, siendo coincidentemente común observarlas en esa situación. El segundo nombre correspondería según los últimos autores, al silbo de tres notas descrito por Narosky (1988). Es decir sería onomatopéyico.

inambú kovoé (GU-MB): Cebolla Badie (2000) curiosamente recopila este nombre entre los mbyá de Misiones, provincia donde no existe la especie. Probablemente más que una llegada desde Paraguay donde la especie tampoco existe en el área de influencia de esta etnia, el nombre estaría aplicado al Macuco, que como ya indicamos ha sido llamado con nombres parecidos.

inambú ondulado o perdiz ondulada: Nombre libresco que es traducción del nombre específico (*undulatus*).

ynambú listado o inambú listada: Si bien Azara co-

menta “no se que tenga nombre y se lo he dado alusivo a su color” demuestra aquí que desconocía el nombre guaraní de la especie, al que ya nos referimos asignándolo por error al macuco. También erra cuando comenta “habita siempre solo, según dicen...”, ya que Bodrati y Del Castillo probaron que por lo común se lo detecta en pareja.

perdiz de monte listada: Nombre libresco. Otros muy similares y relacionados son “perdiz listada del monte” y “perdiz del monte rayada”.

7. *Crypturellus parvirostris* (Wagler, 1827)

Especie: *parvirostris*: (LT) “con el pico corto” de “parvus”, pequeño y “rostrum”, pico. El pico es más corto (mide 13-14 mm) que en las otras especies del género (18-23 mm).

Nombres Comunes:

Tataupá Chico: Nombre libresco que hace referencia a que es la menor de nuestras especies del género *Crypturellus*, con una longitud corporal de aproximadamente 19 cm.

inambú caá-huí o caagüí (GU): Significaría en guaraní “inambú del monte o de la selva”, aunque al parecer según nuestra experiencia preferiría el cerrado y las “capueras” a las selvas altas.

inambú-tataupá (GU): Aplicado indistintamente a esta especie y al Tataupá Común. Ver explicación allí.

inambú-chororó o inambú tshororó (GU): Según Gatti (1985) es una onomatopeya de su canto, aunque Azara aplicó este nombre “chororó” a la Tovaca Común (*Chamaeza campanisona*).

inambú-timitá (GU): Nombre guaraní de significado desconocido.

inambú do bico vérmelho (PO): Significa el “inambú de pico rojo”, carácter que comparte parcialmente con el Tataupá Común, aunque la coloración roja es más fuerte e intensa en esta especie.

inambú chico: Nombre libresco aplicado también al Tataupá Común.

inambú patirrojo: Nombre libresco que resalta otro carácter distintivo.

perdiz de patas rojas: Ídem al nombre anterior.

perdicita de monte: Nombre genérico aplicado a varias especies.

perdiz de monte castaño rojiza: Nombre libresco.

perdiz menor del monte: Nombre libresco.

inambú xororó (PO): Versión aportuguesada del nombre guaraní, que ya hemos explicado anteriormente.

8. *Crypturellus tataupa* (Temminck, 1815)

Especie: *tataupa*: (GU) “del fogón u hogar”, y por extensión “ave doméstica o de las casas” porque “*se suele acercar a las casas campestres situadas junto a espesuras*” (Azara, 1992).

Nombres Comunes:

Tataupá Común: Nombre mixto compuesto por su denominación guaraní (Tataupá) y por la apreciación libresca (Común). Tataupá es el nombre que le asigna Azara, quien en realidad lo llama “inambú-tataupá” y que según él significa “inambú del hogar”, tal vez aludiendo a que se suele acercar a las casas campestres situadas junto a la espesura. En guaraní “tataupá” significa también “fogón u hoguera”, por lo que podría entenderse como “inambú fogonero” o que se acerca a picotear cerca de los fogones o del color de la ceniza de los fogones. El nombre “común” le es atribuido debido a su amplia dispersión y relativa abundancia en el país.

inambú tataupá o ihnambú tataupá (GU): Ver nombre tipificado.

inambú-hobí (GU): Significaría “el inambú celeste o azulado”.

inambú cocué (GU): Según Gatti (1985) este nombre le correspondería a esta especie y significaría “inambú de las chacras o sembrados”.

sodachi o hodachi (TO): Nombre toba recopilado por Arenas y Porini (2009) en el oeste de Formosa.

capuerero (PO): Nombre recopilado en Misiones y que hace alusión a su preferencia por las “capueras” o montes degradados.

inambú capuerero o sororó (PO): Nombres recopilados en Misiones (más precisamente en la frontera con Brasil) y usado como el que antecede también para la especie anterior.

inambú del monte: Nombre genérico aplicable a varias especies.

inambú plumizo: Nombre libresco y descriptivo.

perdiz del monte: Nombre recopilado en Tucumán, que destaca su preferencia de hábitat.

perdiz paloma: Nombre usado en Córdoba y el noroeste por su semejanza en tamaño y aspecto con las palomas.

perdiz común del monte: Nombre libresco. También es utilizada la variante “perdiz del monte común”.

perdiz del monte menor: Nombre libresco que la diferencia del Tataupá Rojizo o grande en Misiones (donde sus distribuciones se superponen).

inambú-xintá o tshita (PO): Nombre brasilero de probable uso en Misiones que significaría “inambú ceniza”. El nombre guaraní “inambú chitá”, cuyo significado desconocemos, a juzgar por los comentarios de Gatti (1985) podría ser una grafía errónea de este nombre portugués.

9. *Rhynchotus rufescens* (Temminck, 1815)

Género: *Rhynchotus*: (GR) “rhynchos” = pico, y “otis” = avutarda. Por su pico parecido al de la avutarda europea (*Otis tarda*). Además, anatómicamente se consideraba que el paladar de los tinámidos era de tipo esquizognato como el de la familia Otidae.

Especie: *rufescens*: (LT) “enrojeciente”. Alude a los tonos rojizos de las primarias y sus cobijas.

Nombres Comunes:

Colorada: Nombre muy popular en el área bonaerense para este inambú o perdiz propia de los pajonales y muy perseguida por su carne. Varios topónimos y nombres de estancia, tanto en singular como en plural recuerdan a esta especie, especialmente en Buenos Aires, generalmente anteceditos de los artículos la o las.

inambú pytá (GU-MB): “inambú o perdiz colorada” traducido. Fue recopilado entre los mbyá de Misiones por Cebolla Badie (2000).

ynambú-guazú o ihnambú-guasú (GU): Nombre que le aplica Azara a esta especie y que significa “inambú grande”, por ser la especie de mayor tamaño en los campos y abras pastosas.

nazaloe o nasaló (MO): Nombre que esta etnia le daba al ave en cuestión y a la cual cazaban con frecuencia.

Guari (ranquel): Nombre de origen ranquel aplicado a esta especie y recopilado por Bruno (2009) para La Pampa.

perdigón o perdigão (PO): Nombre portugués que significa “perdiz grande”. Este nombre es usado frecuentemente en el sudoeste de Misiones.

martineta colorada: Nombre con que se conoce ampliamente a la Colorada en buena parte del país. También se usa directamente “martineta” para referirse a la misma. Este nombre, si bien está popularizado, no sería correcto ya que hace referencia al martinete o copete, propio de las especie del género *Eudromia*. Tal vez pro venga de su costumbre de encrespar las plumas de la corona cuando se pone nerviosa o alerta.

martineta de campo: Nombre libresco recopilado en Misiones.

perdiz grande: Traducción del nombre guaraní, algunos la llaman así por contraposición con el Inambú Común.

perdiz colorada: Es otra denominación ampliamente difundida que se le da a la especie.

perdiz de ala colorada o perdiz ala colorada: Nombre descriptivo que resalta un carácter diagnóstico.

ala colorada: Nombre de uso local en Córdoba, que resalta este rasgo distintivo de la especie.

perdiz de las pampas o perdiz grande de las pampas: Nombre libresco usado antiguamente en libros de viajeros.

tinamú alirrojo: Nombre libresco que viene del nombre genérico y de la familia. De supuesto origen tupí o caribe.

inambú colorado: Nombre libresco.

inambú ala colorada: Nombre libresco.

inambú rojo: Nombre libresco.

10. *Rhynchotus maculicollis* Gray, 1867

Especie: *maculicollis*: (LT) “cuello manchado”, de “mácula”: mancha y “collum”: cuello. El cuello es “rojizo claro con numerosos puntos y estrías longitudinales negras” (Dabbene, 1972).

Nombres Comunes:

Guaipo: Según Vúletin (1960) este nombre correspondería en la actualidad a esta especie, ignorando su significado. Narosky e Yzurrieta (2003) atribuyen valor diagnóstico a su canto, aclarando que su silbo repite “hua... ipo...”, siendo en este caso onomatopéyico.

Huaipo, guaypo o waypo (QU): Serían otras grafías del nombre anterior. Con la segunda grafía Fiora (1933) lo indica para Jujuy.

martineta de Bolivia: Nombre libresco y alusivo a su distribución, la cual se continúa en nuestro país en las sierras subandinas de las provincias del noroeste.

guaipo grande: De uso en Jujuy según Burgos *et al.* (2009).

11. *Nothoprocta ornata* (Gray, 1867)

Género: *Nothoprocta*: (GR) “nothos” = bastardo, aberrante, y “proctos” = ano, cola. Se refiere a la cola muy corta.

Especie: *ornata*: (LT) “adornada, elegante”.

Nombres Comunes:

Inambú Serrano: Nombre libresco que destaca su preferencia de hábitat.

yuta (QU): Significaría “sin cola o rabón”. Variantes del mismo son “yuto” y “yute”, y los mismos son usados también para varias especies emparentadas. Fiora (1933) la indica con este nombre para Jujuy.

pisaca: Nombre de uso en Jujuy según Burgos *et al.* (2009).

inambú del cerro o de cerro: Ídem al nombre tipificado Inambú Serrano.

perdiz serrana grande: Nombre libresco utilizado para diferenciarlo por tamaño del Inambú Silbón (*Nothoprocta pentlandii*), congénere con el cual convive en el noroeste.

perdiz del cerro o de cerro: Nombre criollo usado en el noroeste.

inambú serrano grande: Ídem perdiz serrana grande.

notoprocta: Nombre libresco copiado del género, el cual como explicamos anteriormente refiere a su cola corta.

perdiz montaraz del norte: Nombre libresco aplicado en el norte para distinguirla del Inambú Montaraz (*Nothoprocta cinerascens*).

perdiz montera del norte: Ídem nombre anterior.

tinamú adornado: Para el uso de “tinamú” ver “tinamú alirrojo” en la especie anterior. El adjetivo adornado es la traducción del nombre específico: *ornata*.

12. *Nothoprocta pentlandii* (Gray, 1867)

Especie: *pentlandii*: Dedicada a Joseph Barclay Pentland, colector del tipo en Bolivia. Pentland nació en Ballybofey, County Donegal, Irlanda, el 17 de enero de 1797 quedando huérfano a corta edad, al cuidado de sus parientes. En la Armagh Academy y en la Universidad de París estudió mineralogía, cristalografía y química con Gay-Lussac y Thénard. Luego cursó geología en la Ecole des Mines, realizando un viaje de estudio por el centro y sur de Francia en el cual recorrió casi 4.500 km. Entendiendo que para un geólogo y paleontólogo era necesario el conocimiento de la zoología, en 1818 comenzó a estudiar con Cuvier, de quien llegó a ser no sólo su asistente sino además su amigo y confidente. Fue también correspondiente del destacado geólogo y científico británico William Buckland. En 1820 viajó a Niza y Ceuta y en 1822 a Italia, donde descubrió en el Museo de Florencia un cráneo de oso fósil del Val d'Arno.

En 1826-1827 en compañía de quien sería más tarde Sir Woodbine Parish, exploró los Andes Bolivianos, determinando por primera vez la altura de las nieves eternas (5.100 m) y de las principales montañas (aunque las cifras obtenidas tenían cierto error por exceso), observando que la mayoría de ellas eran volcanes extinguidos o inactivos. Durante su viaje halló fósiles del Silúrico a una altura de 5.200 m y calizas del Carbonífero a 4.300 m. Pentland también visitó el lago Titicaca y determinó que drenaba por el río Desaguadero, que anteriormente era considerado afluente del lago. Como resultado de este viaje fue designado secretario del Consulado General Británico en Perú en 1827, pero a principios de 1828 regresó a Europa, donde, en el Museo de la Geological Society, se dedicó a estudiar los primeros fósiles de mamíferos que llegaron a Europa desde Cooch-Behar, India. Se trataba de una nueva especie de pequeño rumiante, *Anthracotherium silistrense*, emparentado con el género *Moschus*; un pequeño paquidermo y un carnívoro del género *Viverra*. Estos hallazgos fueron referidos en las Transactions of the Geological Society of London. En París examinó peces de las areniscas rojas devónicas de Caithness, Escocia, enviados por los geólogos Sedgwick y Murchinson. Muy posiblemente contribuyó con los dibujos, descripciones y nombres pero su deseo de no aparecer le restó el crédito de este trabajo, presentado a dicha institución también en 1828.

En 1830 envió a la Société Géologique de France un informe sobre fósiles del distrito de Hunter's River, Nueva Gales del Sur, colectados por el mayor Mitchell y enviados a Cuvier. Se trataba de siete marsupiales atribuibles a los géneros *Hypseprunus*, *Thylacinus*, *Macropus*, *Halmaturus* y *Phlaeomys*, y de un fémur de algo, que parecía increíblemente un elefante o un mastodonte, y que posiblemente fuera del marsupial gigante *Diprotodon*. Pentland observó que salvo esta excepción se daba lo que Cuvier postulaba o sea que

en los distintos continentes los fósiles de mamíferos correspondían a géneros aún existentes. Estos hallazgos fueron atribuidos por error en la primera comunicación a Mitchell, hasta que se publicó el informe completo en 1832, otorgando el crédito a Pentland. También estudió otro conjunto de fósiles enviados directamente por Mitchell a Cuvier publicándose los resultados bajo el nombre erróneo de "William Pentland". Tras la muerte de Cuvier el 13 de mayo de 1832, terminó de preparar el catálogo póstumo de su gran colección en el Jardin du Roi. Más de 100 huesos de dicha colección obtenidos por él en la Grotta dei Beni Fratelli, en el Monte Bellemi, Palermo, Sicilia, fueron posteriormente estudiados por Hermann von Meyer quien halló que el 70 % de ellos pertenecían a un hipopótamo insular enano, del tamaño de un cerdo, encontrado luego en Malta y Creta y que le dedicó con el nombre de *Hippopotamus pentlandi*. En 1834 presentó en la reunión de la British Association, en Edinburgh, un informe sobre la osteología de los antiguos habitantes de los Andes. En 1836 fue designado por Lord Palmerston como Cónsul General en Bolivia, cargo que mantuvo hasta 1839, residiendo en La Paz. Durante 1838 viajó por las provincias del sur de Perú, visitó Cuzco y los sitios próximos de interés arqueológico. También hizo una completa exploración del lago Titicaca, levantando un mapa que fue publicado por el Almirantazgo en 1847.

Entre 1839 y 1848 residió alternativamente en París y en Londres, pero desde 1845 fijó su residencia invernal en Roma. Estaba tan familiarizado con la topografía y antigüedades de la ciudad que fue elegido como guía especial del Príncipe de Gales (el futuro Eduardo VII) en las dos ocasiones en que éste visitó Roma y de Sir Archibald Geikie. Editó en 1860 para John Murray la "Guía de Roma y sus alrededores. Novena edición, cuidadosamente revisada in situ", así como la sexta edición en 1868, la décima y undécima ediciones de 1871 y 1872, de la "Guía de viajeros del sur de Italia" y la undécima edición de 1869 de la "Guía de viajeros del norte de Italia". Colaboró con James Fergusson en sus "Bosquejos de las antigüedades del Cuzco" y con la señora Somerville en la geología sudamericana para su "Geografía Física" (1848). En esta etapa publicó sólo un trabajo paleontológico más, pero otros fósiles por él colectados fueron estudiados por Hugh Falconer en 1860. También un mineral de níquel que obtuvo en Craignure, Argyle, Escocia fue nombrado "pentlandita" en su honor por Ours Pierre A.P. Dufrénoy. Murió en Motcomb Street, Londres, el 12 de julio de 1873, y fue enterrado en el cementerio de Brompton, cerca de la tumba de su amigo Sir Roderick Murchinson.

Pentland obtuvo los tipos de dos tinámidos, hoy en el Museo Británico, que le fueran dedicados. *Rhynchotus pentlandii* Gray 1867 (N° 1850.7.14.7) formaba parte de una colección de 17 especies de aves y mamíferos de la zona andina de Perú y Bolivia. El tipo proviene de las proximidades del lago Illimani a 4.267 m s.n.m. El tipo de *Tinamotis pentlandii* Vigors 1837

(N° 1855.12.19.216) proviene de una colección dada (o vendida) por Pentland a la Zoological Society of London, la cual en

1855 dispersó sus colecciones yendo a parar también al Museo Británico.

Nombres Comunes:

Inambú Silbón: Nombre libresco que hace referencia al silbo que emite a veces a dúo y el que pronuncia al levantar vuelo (Narosky e Yzurieta, 2003).

mollera: Denominación dada en la provincia de Córdoba (Agencia Córdoba Ambiente, 2004) y que podría hacer referencia a su preferencia por los molles (*Schinus* sp.) para refugiarse o alimentarse.

guaipo o guaypo silbador: Nombre mestizo de origen quichua y castellano y que se usaría en el noroeste. Con la segunda grafía lo indica Fiora (1933) para Jujuy.

guaipo chico: Nombre de uso en Jujuy según Burgos *et al.* (2009). El adjetivo permite distinguirlo del Guaipo o guaipo grande.

perdicita de la sierra o silbona: Nombre criollo recopilado en Córdoba que destaca su pequeño tamaño y su voz.

perdiz gritona: Nombre criollo de uso local en Mendoza.

perdiz serrana chica: Nombre libresco que la diferencia por tamaño del Inambú Serrano.

perdicita negra: Nombre criollo que hace referencia a su pequeño tamaño y coloración general más oscura.

perdiz de las quebradas: Nombre criollo de uso local en Mendoza.

perdiz de la sierra: Nombre de uso local en Córdoba, donde no llega el Inambú Serrano.

inambú de la sierra: Nombre libresco.

inambú serrano chico: Ídem similar a los anteriores. El adjetivo chico es para distinguirlo del Inambú Serrano también llamado inambú serrano grande.

silbadora: Nombre de uso en Córdoba según Heredia (2006).

13 *Nothoprocta cinerascens* (Burmeister, 1860)

Especie: *cinerascens*: (LT) “cenicienta”. La grafía correcta sería “cinerescens”, que es el participio activo del

verbo “cineresco”: volverse ceniza. Dorso y pecho de tonos grisáceos.

Nombres Comunes:

Inambú Montaraz: Nombre libresco que hace referencia a sus hábitos de vivir oculta en los bosques chaqueños, fachinales y estepas arbustivas del Monte. Especie que probablemente dio origen al topónimo “Yutu-yacu” o aguada de la perdiz.

yuta o yuto (QU): Nombre usado en La Rioja para cualquier especie de perdiz o inambú.

copetona: Nombre usado en el Chaco que podría generar confusión con las martinetas (*Eudromia* spp.), pero que según Darío Benvenuto (*com. pers.*) es de amplia utilización en esa provincia y hace alusión al semicopete de esta especie.

montaraza: Nombre libresco usado en las provincias de Córdoba, Tucumán y Santiago del Estero.

huertera o perdiz huertera: Nombre de uso local en La Rioja.

martineta: El uso de martineta para esta especie que carece de copete se deriva del notable semicopete negruzco, más llamativo que en sus congéneres (Narosky e Yzurieta, 2003).

martineta de monte: Nombre recopilado en La Pampa por Bruno (2009) y que la confunde con la martineta porque eleva las plumas de la corona a modo de copete, pero que deja claro que prefiere la espesura a diferencia de aquella.

perdiz montaraz: Nombre con que se la conoce ampliamente en la Argentina.

perdiz de monte, perdiz montera o montera: Nombres muy usados en el país para referirse a varias especies del género y que en esta especie están plenamente justificados por su afición a lugares montuosos.

perdiz de boina: Nombre recopilado en La Pampa por Bruno (2009) y que hace alusión a la suerte de boina oscura que presenta en la cabeza.

perdiz chilena: Nombre recopilado en La Pampa por Bruno (2009) y que llama la atención por la ausencia de la especie en dicho país, lo cual podría responder a una confusión por parte de los recopiladores o bien por parte de los locales. Sin embargo, se trata de una especie parecida a la verdadera perdiz chilena (*Nothoprocta perdicaria*).

silbona: Nombre de uso en Jujuy según Burgos *et al.* (2009).

perdiz mollera: Nombre recopilado en La Pampa por Bruno (2009) y que podría hacer referencia a su preferencia por los molles (*Schinus* sp.) para refugiarse o alimentarse.

14 *Nothura darwinii* Gray, 1867

Género: *Nothura*: (GR) “cola bastarda o aberrante”, de “nothos”= aberrante, y “oura”= cola. Estas aves tienen “las plumas de la cola mezcladas con las tapadas y poco distintas de éstas” (Dabbene, 1972).

Especie: *darwinii*: Dedicada a Charles Darwin quien colectó el tipo de la especie en Bahía Blanca. Se omiten referencias biográficas por ser un zoólogo muy conocido de quien existe abundante información, y solamente nos limitaremos a dar alguna idea de su paso por nuestro país.

El 3 de agosto de 1833 el “Beagle” proveniente de Maldonado alcanzó la boca del río Negro. Después de visitar Carmen de Patagones y sus alrededores, Darwin, acompañado de un residente inglés en dicha ciudad (Mr. Harris), realizó un viaje terrestre a Buenos Aires. Junto al río Colorado se encontró con el ejército de Rosas que estaba en plena Campaña del Desierto; se entrevistó con el general quien le pareció entusiasta pero excesivamente serio. Luego visitó Bahía Blanca, Punta Alta y de allí se dirigió acompañado por un gaucho y luego por un grupo de soldados de Rosas a la Sierra de la Ventana (quizás fue el primer europeo en ascender a ella). El 19 de septiembre de 1833 llegó a Monte y al día siguiente a Buenos Aires. Se alojó en la casa del comerciante inglés Charles P. Lumb, sita en la actual calle Bolívar, números 276, 280, 284 y 288. El 19 de septiembre de 1921 el Concejo Deliberante autorizó la colocación de una placa recordatoria en el número 286. El 27 de septiembre partió para Santa Fe pasando por Luján, San Nicolás, Rosario, Coronda y llegando el 2 de octubre a Santa Fe. Luego cruzó a Santa Fe Bajada (actual Paraná) descendiendo por el río Paraná hasta Las Conchas (Tigre) y de vuelta a Buenos Aires donde fue detenido quince días a raíz de una revuelta política. Finalmente alcanzó al “Beagle” en Montevideo de donde zarparon nuevamente hacia el sur. El 23 de diciembre arribaron a Puerto Deseado donde pasaron la Navidad y luego visitaron San Julián. El 13 de abril de 1834 llegaron a la boca del río Santa Cruz que remontaron por 224 km. Visitaron las Islas Malvinas y luego Tierra del Fuego, que rodearon para pasar al Océano Pacífico. Por acuerdo entre el padre de Darwin y el capitán Fitz Roy el joven Syms Covington fue destinado como asistente personal de Charles. Entrenado por éste en la técnica de captura y preparación de aves pronto se transformó en el colector de la expedición.

El 30 de mayo de 1882 se realizó en el Teatro Nacional de Buenos Aires un funeral cívico organizado por el círculo Médico Argentino para homenajear a Darwin

muerto el 19 de abril de ese año. En la ceremonia estaba presente Burmeister y pronunciaron sendos discursos Domingo F. Sarmiento y Eduardo Ladislao Holmberg.

Nombres Comunes:

Inambú Pálido: Nombre libresco que hace referencia a su coloración más apagada que la del Inambú Común (*Nothura maculosa*).

yuto: Nombre quichua de uso actual en Jujuy, donde incluso una localidad se denomina así. _

yute (QU): Clara deformación de la voz quichua “yuto” o “yutu”, recopilada en Mendoza.

yutita (QU): Nombre de origen quichua, diminutivo de “yuta”.

yuta chica: Nombre mestizo (quichua-castellano), que significa “perdiz chica”

piuca o pioca (QU?) Nombre local de origen desconocido recopilado en San Luis (ver Mercado, 1959). Es curiosa la similitud de este nombre con la voz quichua “pocof”, usada en el noroeste para denominar a la Agachona de Collar (*Thinocorus orbignyianus*). Este nombre lo recopila Bruno (2009) como aplicado al inambú común en La Pampa.

hinchulca (QU?): Nombre usado en el Famatina (La Rioja) de probable origen quichua, y tal vez derivado de “sullak” (menor en quichua), por su tamaño inferior al de las especies del género *Nothoprocta*, según Mercado (1959).

perdiz chica: Nombre ampliamente utilizado para esta especie y para el Inambú Común (*Nothura maculosa*).

perdicita pálida: Nombre libresco que hace alusión a su tamaño y coloración.

perdiz chica pálida: Ídem nombre anterior.

perdiz de Darwin: Nombre libresco referido a su denominación específica: *darwinii*.

perdiz chica mendocina: Nombre presuntamente libresco que hace referencia al reemplazo del Inambú Común en el área cuyana por esta especie.

inambú campestre pálido: Nombre libresco.

inambú chico pálido: Nombre libresco.

inambú petizo o petiso: Nombre libresco que alude a su tamaño en comparación con otros *Nothura*.

guaipo crestudo: Nombre de uso en Jujuy según Burgos *et al.* (2009).

15. *Nothura maculosa* (Temminck, 1815)

Especie: *maculosa*: (LT) “muy manchada”, de “mácula” = mancha. “(...) *costados* [de la cabeza], *colodrillo y nuca, de canela blanquizca, variada en los últimos parages con pequeñas manchitas oscuras*” (Azara, 1992).

Nombres Comunes:

Inambú Común: Nombre libresco, para la perdiz “más habitual de la Argentina”.

ignambú-í, ihnambú-í o ynambú-i(GU): Quiere decir “inambú chico”.

ignambú-mí (GU): Nombre guaraní del Inambú Común que significa “inambú chico o pequeño”. Mi es un apócope de miní.

inambú-miní (GU): Este nombre ya lo recopiló Azara y tiene el mismo significado que los anteriores.

inambú chichí (GU-MB): Recopilado por Cebolla Badié (2000) entre los mbyá de Misiones ,posiblemente sea un nombre que remede su voz agrillada.

sodachi (TO): Nombre toba que recopila Arenas (2003) para la especie pero que ponen en duda para esta especie en un trabajo posterior (Arenas y Porini , 2009) reasignándolo al Tataupá Común.

nazaló o nasaló (MO): Voz mocoví para “perdiz” y también aplicado a la Colorada (*Rhynchotus rufescens*).

yuto, yutu o yute (GU): Significa en quichua “rabón” o “sin cola”. Existe una localidad en Jujuy de ese nombre, pero podría aplicarse a varias especies del área.

sillo (ranquel): Nombre de origen ranquel recopilado para esta perdiz en La Pampa por Bruno (2009). También podría ser usado para el inambú pálido.

cadorna o codorna (PO): Nombre portugués de la codorniz y aplicado a esta especie por su aparente similitud. Sería de amplio uso en el sudoeste de Misiones.

perdiz: Nombres que aplicaron los españoles a los tinámidos en general y en particular a esta especie. Existe una localidad en el sudoeste de Entre Ríos (Perdices) y una laguna (Laguna de las Perdices) en San Miguel del Monte en la provincia de Buenos Aires.

perdiz común: Nombre muy usado para esta especie, ampliamente difundida, incluso en zonas modificadas.

perdiz chica: Nombre que recopiló Azara como de uso habitual para esta especie en el Paraguay y región del Plata. Lo de chica es para diferenciarla de la Colorada, que sería la perdiz grande. Fiora (19339 recopila este nombre como de uso en Jujuy lo que muestra cuan difundido está.

perdicita: Nombre recopilado por Bruno (2009) en La Pampa y que sin duda se refiere a su menor tamaño en comparación con la Colorada. Ver nombre anterior. Podría ser usado también para el Inambú Pálido.

perdiz chica común: Combinación de los nombres anteriores. De uso frecuente.

perdiz común de las pampas: Nombre usado por algunos viajeros.

inambú chico: Nombre libresco.

inambú manchado: Hace referencia al nombre específico: *maculosa*.

inambú chico común: Nombre libresco.

inambú campestre manchado: Nombre libresco.

tinamú moteado: Nombre libresco.

inambú moteado: Nombre libresco.

16. *Taoniscus nanus* (Temminck, 1815)

Género: *Taoniscus*: (GR) Diminutivo de “tao” = pavo real. La coloración gris y blanca del cuello semeja a la del Macuco Azul (*Tinamus tao*).

Especie: *nanus*: (LT) “enano”. Con sus 130 mm de longitud es la especie más pequeña de la familia.

Nombres Comunes:

Inambú Enano: Nombre libresco que hace referencia a su pequeño tamaño y a la traducción del nombre específico (*nanus*) y del guaraní.

inambú carapé (GU): Nombre recopilado por Azara y que significa “inambú enano”.

inambú-yarí (GU): Según Azara se traduciría como “abuelo del inambú”, dando a entender con esto que “*el paxaro es viejo aunque tan pequeño*”.

codorna-buraqueira (PO): Nombre portugués que se traduce como “codorniz de los agujeros o de los huecos”.

17. *Eudromia elegans* Geoffroy Saint-Hilaire, 1832

Género: *Eudromia*: (GR) “veloz, que corre bien”, de “eu” = bien, buena, y “dromia” = corredora. “*Cuando se la molesta (...) saltan una tras otra con sorprendente velocidad emitiendo, mientras corren, penetrantes chillidos*” (Hudson, 1974).

Especie: *elegans*: (LT) “elegante”. El célebre naturalista y viajero Alcides d’Orbigny, la califica como “*una hermosa especie de ave gallinácea*” (Voyage dans l’Amérique Méridionale, vol II).

Nombres Comunes:

Martineta Común: La denominación “martineta” proviene del martinete o copete bien pronunciado en esta especie y su congénere. Lo de “común” es porque resulta la especie del género de más amplia dispersión en el país.

yuta grande: Nombre mestizo (yuta es de origen quichua) usado en La Rioja, especialmente en Famatina y Pinchas (Mercado, 1959).

martineta copetona: Es una combinación de dos de sus nombres criollos más populares en zonas donde también existe la martineta colorada, y el cual ayuda a distinguir la especie.

martineta copetuda: Variante pampeana del nombre anterior, recopilada por Bruno (2009).

perdiz mayor o grande: Nombre usado en La Rioja.

martineta: Ver nombre tipificado.

copetona: Nombre dado en alusión a su pronunciado copete. Existe una localidad con ese nombre en el sudoeste bonaerense (Copetonas).

perdiz copetona o de copete: También usado en algunas partes del país.

martineta copetona común: Nombre libresco.

huarrú (ranquel): Nombre ranquel de la especie, recopilado por Bruno (2009) en La Pampa.

18. *Eudromia formosa* (Lillo, 1905)

Especie: *formosa*: (LT) “hermosa”.

Nombres Comunes:

Martineta Chaqueña: Este nombre libresco hace referencia al copete de la especie (martinete) y al hábitat estrictamente chaqueño de la misma.

dachi ´mi (TO): Nombre toba recopilado para el oeste de Formosa por Arenas y Porini(2009). Además de interesantes datos sobre su uso y ciertos tabúes en relación con la especie, comentan que hay variedades de plumaje más parda a la que llaman **dachi´mi napo´genek** “más propia del monte alto y tupido” lo que nos crea alguna duda que ese nombre no se refiera al Inambú Montaraz.

perdiz de la flecha o flechuda: Nombre con el cual, según Darío Benvenuto (*com. pers.*) se conocería en buena parte del chaco a esta especie, reservándose el nombre de copetona para el Inambú Montaraz (*Nothoprocta cinerascens*). La referencia a la flecha es una clara alusión al copete y se usa también para otra especie de la misma área: el Águila Coronada (*Harpyhaliaetus coronatus*).

martineta: Nombre recopilado en Tucumán y allí usado para esta especie según su autor Miguel Lillo.

martineta de Lillo: La especie fue descrita por Miguel Lillo como *Calopezus formosus* en 1905, y de allí que en forma libresca se le dé este nombre.

martineta grande: Este nombre libresco no se corresponde con la realidad, dado que su tamaño es idéntico a la Martineta Común (*Eudromia elegans*) y aventajaría por solo 1 cm a la Colorada (*Rhynchotus rufescens*).

copetona de Tucumán: Nombre libresco que hace referencia a su patria de origen, aunque Lillo aclara que el ejemplar tipo fue cazado en el deslinde entre Tucumán y Santiago del Estero (“entre Las Cejas e Isca yacu”).

martineta copetona grande: Ver martineta grande.

martineta de Tucumán: Ver copetona de tucumán.

martineta de la sierra: Este nombre no coincide con el hábitat de la especie y debe ser erróneo.

19. *Tinamotis pentlandii* Vigors, 1837

Género: *Tinamotis*: “inambú-avutarda”, de “Tinamus” (ver género en Macuco) y “otis” = avutarda.

Especie: *pentlandii*: Ver N° 12.

Nombres Comunes:

Quiula Puneña: Quiula es un nombre de origen dudoso y posible corrupción de “keula” (quichua). Lo de puneña hace referencia al hábitat de la especie y es para distinguirla de la Quiula Patagónica (*Tinamotis ingoufi*), por eso es una combinación libresca. “keu”, “keico”, “keuco” y “keula” serían voces quichuas de origen onomatopéyico.

picaza (QU): Voz quichua recopilada en Catamarca y que ha generado topónimos en Chile y Perú.

keu (QU): Nombre quichua de probable origen onomatopéyico. Se usa en Jujuy, Salta y Catamarca.

keu andino o keú andino: Es para diferenciarla de la Quiula Patagónica o keu patagónico. Keú, es una pronunciación errónea de Keu.

keu cordillerano: Nombre mestizo que hace referencia a su distribución andina.

kibo o kibu (QU): Es una deformación del nombre keu.

20. *Tinamotis ingoufi* Oustalet, 1890

Especie: *ingoufi*: Dedicada al capitán Jules Charles A. Ingouf, explorador y colector francés nacido en 1846, quien visitó la Argentina en 1882, como oficial del viaje de “La Romanche” al Cabo de Hornos, al mando del capitán de fragata Louis Ferdinand Martial. El tipo de la especie fue coleccionado durante esta expedición en las cercanías de Santa Cruz, lo que debe entenderse como alrededores de la Ría de Puerto Santa Cruz o del valle del mismo río.

Nombres Comunes:

Quiula Patagónica: Nombre libresco donde se le aplica una denominación quichua (Quiula) por afinidad genérica con la especie anterior. El segundo nombre hace referencia a su hábitat exclusivo: la estepa patagónica.

perdiz colorada: Nombre recopilado por uno de los autores (J.C.Ch.), Marcelo Bettinelli y Héctor Piacentini en Cerro Merlo, límite norte de la meseta de Somuncurá en Río Negro. Recientemente se confirmó la presencia de esta especie exclusiva de Santa Cruz y sur de Chubut con un viejo registro rionegrino hasta la mencionada meseta. Esto muestra la importancia de prestar atención a los nombres locales y promover su recopilación sistemática.

perdiz grande de Santa Cruz: Nombre libresco con que se conoció por años a la especie, descrita en 1890 por Oustalet para “alrededores de Santa Cruz”.

perdiz austral: Nombre libresco que hace referencia a su dispersión meridional.

perdiz grande de la Patagonia: Nombre libresco.

perdiz grisácea: Nombre libresco.

perdiz de Santa Cruz: Nombre libresco. Ver perdiz grande de Santa Cruz.

keú o keu patagónico: Ver Quiula patagónica.

Orden: Sphenisciformes

Familia: Spheniscidae

21. *Aptenodytes patagonicus* Miller, 1778

Género: *Aptenodytes*: (GR) “zambullidor sin alas”, de “a-”= prefijo privativo; “pte[ro]n”= ala; y “dytes”= zambullidor. Referido a la falta de alas típicas y a sus habilidades natatorias.

Especie: *patagonicus*: “de la Patagonia”. El sufijo “-icus” indica pertenencia. Patagonia es un nombre derivado de una acotación del Diario de Viaje de Francisco Antonio Pigafetta (1491-1534). Este noble veneciano, “importante” de la nave Trinidad en la expedición de Fernando de Magallanes refiriéndose a los habitantes de Puerto San Julián, estrictamente de raza chóneca o chónite (nombre que significa “gente”), dice que “*Un día, cuando menos lo esperábamos, un hombre de figura gigantesca se presentó ante nosotros (...). Este hombre era tan grande que nuestra cabeza llegaba apenas a su cintura. (...) Nuestro capitán [Magallanes] llamó a este pueblo patagones*” (Pigafetta, 1943). El nombre alude al Gigante Patagón, un personaje muy popular de las novelas de caballería que aparece en la obra Amadís de Gaula.

La especie no tiene localidad típica pero había sido descrita por Pennant como Patagonian Pinguin. En realidad no se encuentra en las costas patagónicas sino accidentalmente, pero cría en las islas Malvinas y Georgias del Sur y lo hacía antes en la Isla de los Estados, habiéndose detectado nidificación incipiente en la actualidad.

Nombres Comunes:

Pingüino Rey: La apreciación libresca “Rey”, le es imputada debido a su imponente tamaño y colorido. Cabe señalar que esta especie llega a medir 75 cm de alto. En cuanto al nombre pingüino o su variante en inglés penguin, fue aplicado originalmente a las alcas (Orden Charadriiformes, Familia Alcidae), aves marinas costeras de las frías aguas del hemisferio norte cercanas al ártico, y que si bien comparten un aspecto exterior ligeramente parecido con nuestros pingüinos, no tienen ningún parentesco, siendo un caso de convergencia ecológica. Llama la atención que la transferencia de ese nombre que con todo derecho pertenece a las alcas, haya sido por navegantes, exploradores, naturalistas y biólogos aplicado como privativo de las especies del orden Sphenisciformes, dejando de lado todas las otras denominaciones que existían y que aquí recopilamos por un valor histórico para nuestras especies. La palabra original sería un galicismo que difundieron principalmente los franceses con la grafía pinguin para aves del ártico del grupo de las alcas y particularmente para la hoy extinta Alca Gigante *Pinguinus impennis* o *Alca impennis*. Como prueba de ello, el actual nombre en francés del Alca Común (*Alca torda*), es petit pinguin, tal como se

lo asignó Buffon (Bernis, 1994). Las alcas y frailecillos están muy bien adaptadas a las costas marinas, son ictiófagas y grandes zambullidoras, pero no han perdido totalmente la facultad del vuelo como nuestros pingüinos. El nombre alca, vendría de Escandinavia, región donde estas aves son frecuentes. Al navegar hacia el sur ellos denominaron a los actuales pingüinos Manchots, prefiriendo reservar el nombre para las aves del norte. Igualmente es posible que con la progresiva extinción de éstas, y por su parecido externo lo hayan empezado a usar para las australes, como lo refleja la existencia en las islas Crozet de los Islotes Pingüino.

quethu (AR): El abate Molina se refiere con esta voz araucana a varias especies de pingüinos, pero entendemos que la misma es una deformación de *quetru*, nombre que se refiere a otras aves buceadoras de las costas chilenas y que habitualmente se conocen como “patos vapores” (*Tachyeres* spp.). A la especie en cuestión le agrega un nombre de su autoría que podría traducirse del italiano como “pájaro niño máximo”, aclarando textual “*los chilenos lo llaman pájaro niño (ucchlli bambini) por la manera vacilante de caminar y pinguini (...) el cual se diferencia del pinguini o alca (Alche) de los mares septentrionales en diversas características, y especialmente en tener en los pies 4 dedos hacia delante reunidos en una membrana (...)*”.

kiem-ken o quem-quem (ON): Nombre shelknam u ona que se aplicaría a la especie aunque tal vez corresponda a otra de la familia pues en la Isla Grande de Tierra del Fuego solo es visitante ocasional.

kurry-nuch (YA): Nombre yámana. Valen para esta especie las apreciaciones hechas en el nombre anterior aunque la especie anidaba en Isla de los Estados y se presume la presencia histórica de este pueblo navegante en esa ínsula a juzgar por restos arqueológicos

pingüino real: Nombre libresco. Ver Pingüino Rey. También es la traducción al castellano del nombre tipificado inglés de *Eudyptes schlegeli*: Royal Penguin, que aquí tratamos como Pingüino Cara Blanca. Dab-bene (1920) se refiere a la especie en cuestión como “penguin real”.

pingüín rey: Nombre mixto entre el inglés o el francés y el castellano.

pájaro bobo real: “pájaro bobo” es una denominación que le atribuyeron los españoles a los pingüinos en general, debido a sus lentos y torpes movimientos en tierra. Lo contrario sucede en el agua, donde se desplazan con total destreza y agilidad. Ver Pingüino Patagónico. Lo de real o rey proviene, como dijimos anteriormente, de su tamaño y plumaje, el cual con su colorido rompe la monotonía de las desoladas islas subantárticas en donde anida.

pingüino: Llamado así por su abundancia, especialmente en Georgias y Sandwich del Sur, donde existen los topónimos de: Bahía Pingüino en Puerto Molteke (isla San Pedro, Georgias del Sur) y Punta Pingüino en la isla Visokoi (Sandwich del Sur). En la Isla de los Estados el topónimo de Puerto Presidente Roca que le impone la expedición de G. Bove, era conocido anteriormente como Penguin Rookery, con el que habitualmente lo conocían los buques loberos y navegantes, por la existencia allí de una colonia de nidificación de esta especie (Bove, 2005).

22. *Aptenodytes forsteri* Gray, 1844

Especie: *forsteri*: Dedicada a John Reinhold Forster (nacido en 1729 en Dirchau, Alemania) y a su hijo Johann Georg Adam (nacido el 26/11/1754 en Nas-senhuben, Danzing, Polonia). John Forster fue pastor protestante pero luego se dedicó a la ciencia. Se radicó en Inglaterra en 1766 y al poco tiempo fue contratado por el Almirantazgo como naturalista del segundo viaje de James Cook, mediante la exorbitante suma de 4.000 libras asignada por el Parlamento; lo acompañaría su hijo Georg, eximio dibujante de sólo diecisiete años. El viaje de circunnavegación a bordo de los buques “Resolution” y “Adventure” se inició el 13 de julio de 1772 en Plymouth (Inglaterra) y concluyó en el mismo lugar el 29 de julio de 1775, recorriendo el Océano Indico, el Pacífico Sur, el Mar Antártico, la costa oeste de Tierra del Fuego, el Cabo de Hornos y las Islas de los Estados, Georgias y Sandwich del Sur.

Forster, debido a su carácter hosco y quejumbroso, aunque leal y compasivo, tuvo una relación difícil con el capitán Cook y su tripulación, a quien consideraba vulgar y soez. Los Forster realizaron una importante colección de plantas y utensilios indígenas y, a su regreso, pretendieron un empleo vitalicio y la exclusividad en la publicación del diario de la expedición, pese a que el contrato prohibía expresamente publicar informes por separado. Aunque Lord Sandwich sólo les autorizó a editar las observaciones científicas, Georg, utilizando el manuscrito de Cook, publicó un diario completo en dos volúmenes pocas semanas antes de que apareciera el relato oficial de la expedición.

Como resultado del viaje describieron las siguientes especies en los “Commentarii Göttingensis” (1781) y en las “Philosophical Transactions” (1772): *Pygoscelis papua*, *Pygoscelis antarctica*, *Spheniscus magellanicus*, *Pagodroma nivea*, *Diomedea chrysostoma* (= *Thalassarche chrysostoma*) y *Numenius borealis*. También crearon el género *Chionis*. Al poco tiempo John se trasladó con su hijo a Alemania donde fue profesor en la Universidad de Halle, continuando con la publicación de diversos trabajos sobre historia natural. John R. Forster falleció el 9 de diciembre de 1798.

Georg fue precursor de la literatura de viajes alemana publicando el diario mencionado, “A Voyage around

the World” (1777), obra que influyó en Goethe, J. G. von Herder y A. von Humboldt. Hizo grandes aportes al conocimiento botánico de los mares australes y fue profesor en la Universidad de Kassel (Hesse, Nassau) de 1778 a 1784 y en Vilna (Lituania) entre 1784 y 1787; fue también bibliotecario de la Universidad de Mainz. Simpatizante de la Revolución Francesa, aunque desilusionado luego por la política del Terror, se opuso al gobierno francés de Mainz y en 1793 fue a negociar a París por lo cual cuando los alemanes recuperaron la ciudad lo declararon traidor.

Nombres Comunes:

Pingüino Emperador: Nombre de origen libresco que designa a esta especie con un mayor “rango jerárquico”, en comparación con su congénere el Pingüino Rey (*Ap-tenodytes patagonicus*), por ser de mayor tamaño que aquel (llegan a medir hasta 90 cm erguidos), aunque son bastante parecidos en aspecto físico y coloración. Téngase en cuenta que esta especie fue descrita varias décadas después que la anterior, por lo que para distinguirlo de la misma se recurrió a una mayor jerarquía real, pues el nombre de rey ya estaba muy difundido para aquella especie. También hemos encontrado la grafía “pinguin emperador”, que es usada por Dabbene (1920).

pájaro bobo emperador: Se trata de otro nombre libresco escasamente utilizado. La especie es muy rara fuera del continente antártico que como ya sabemos carecía de población humana originaria, por lo que es lógico que no existan nombres indígenas para esta ave.

23. *Pygoscelis papua* (Forster, 1781)

Género: *Pygoscelis*: (GR) “con patas en el ano”, de “pyge”= ano, rabadilla, nalga, y “skélos”=pierna, pata. Las patas se insertan en una posición muy atrás hacia lo caudal.

Especie: *papua*: “papúa, de Papuasia o Nueva Guinea”. Deriva del malayo “papuwa”= pelo enlulado, debido al tipo de cabello de los aborígenes. En 1776 Sonnerat en su “Viaje a Nueva Guinea” lo denominó “Le Manchot Papou” (= El Pingüino Papúa), erróneamente ya que la localidad típica para la descripción de Forster de 1781 es “Islas Malvinas”.

Nombres Comunes:

Pingüino de Vincha: Denominación libresca que se refiere a una notable mancha blanca que comienza en el ojo y se extiende por sobre la parte superior de la cabeza en forma de “vincha”.

pingüino pico rojo o de pico rojo: Nombre libresco que resalta un carácter que lo distingue solo de otros

pingüinos antárticos, dado que numerosas especies del género *Eudyptes* poseen también el pico de ese color. Se recomienda dejar de lado esta denominación ya que podría llevar a confusión con las aves del género antes nombrado.

pingüino: Nombre con el cual designan a todas estas especies de aves no voladoras, especializadas y adaptadas a la natación. Ver explicación en el Pingüino Rey.

pingüino papúa: Nombre que hace referencia a su denominación específica *papua*, la cual se basaba en su supuesto lugar de hallazgo que en realidad eran las Islas Malvinas.

pingüin de pico rojo: Nombre libresco, mezcla de la pronunciación inglesa o francesa de la palabra pingüino y el carácter que se creyó exclusivo.

pájaro bobo juanito: Creemos que este nombre sería una traducción del nombre inglés Jehnny o Johnny, el cual según Dabbene (1920) le aplicaban los navegantes ingleses.

gentoo: Según Dabenne (1920) era uno de los nombres que le aplicaban los navegantes ingleses a esta especie.

24. *Pygoscelis adeliae* (Hombron & Jacquinot, 1841)

Especie: *adeliae*: “de [la Tierra de] Adelia”. La localidad típica es la Tierra de Adelia, región de la Antártida ubicada entre los 135° y 145° de longitud oeste, en el sector reclamado por Francia. La región fue descubierta por el explorador Jules

Sébastien César Dumont d’Urville en su expedición antártica de 1837-1840 y bautizada así en homenaje a su esposa Adèle.

Nombres Comunes:

Pingüino Ojo Blanco: Nombre libresco propuesto por Navas *et al.* (1992), que resalta un carácter firme para su identificación, ya que es el único pingüino de tierras antárticas e islas circundantes pertenecientes a la Argentina que posee un anillo periocular blanco y que visto de lejos pareciera tratarse del ojo (iris) blanco.

pingüino de Adelia: Traducción del nombre específico: *adeliae*. Es el nombre más difundido para la especie, aunque sin embargo no se limita en su distribución antártica a la Tierra de Adelia por lo que es bastante arbitrario denominarlo así.

pingüin de Adelia: Ver pinguin de pico rojo.

pingüino: Llamado simplemente así por ser la especie más abundante en el continente Antártico. Tenta-

tivamente le asignamos los siguientes topónimos: Isla Penguin (vecina a la Isla 25 de Mayo), Bahía Pingüino (vecina a la Isla Seymour) y Punta Pingüino, en la Isla Coronación (la mayor de las islas que conforman las Orcadas del Sur).

pájaro bobo de Adelia: Ver pájaro bobo, “de Adelia”, es la traducción del nombre específico. Ver explicación más arriba.

pingüin de la Tierra de Adelia: Nombre usado por Dabbene (1920) para destacar con claridad su localidad típica en la Antártida.

25. *Pygoscelis antarctica* (Forster, 1781)

Especie: *antarctica*: (GR) “austral, de la Antártida”. Literalmente “del lado contrario al norte”, de “anta”: en frente de, contra y “arctos”: oso, por la Osa Mayor, constelación que marcaba a los antiguos navegantes el rumbo norte. Cabe señalar que su localidad típica es Shetland del Sur y posee además colonias de reproducción en Antártida e islas del Atlántico Sur.

Nombres Comunes:

Pingüino de Barbijo: Nombre libresco que alude a una banda negra que se extiende por las mejillas y el cuello, dividiendo la cara del resto ventral y aparentando ser un “barbijo”.

pingüino antártico: Denominación de carácter libresco y traducción del nombre específico *antarctica*. Ver sp. más arriba.

pingüino de cara marcada o de cara rayada: Nombre dado en alusión a la notable y angosta franja negra presente en la garganta y la cara de esta especie, siendo un carácter fuerte para su identificación.

pingüino de collar: Nombre libresco que hace alusión a la banda negra que resalta sobre el fondo blanco de la cara, carácter que lo identifica perfectamente frente a otros pingüinos de la región. Cabe aclarar que no se trata de un collar propiamente dicho.

pingüin de barbijo: Ver pingüin de pico rojo.

26. *Eudyptes chrysocome* (Forster, 1781)

Género: *Eudyptes*: (GR) “el buen zambullidor”, de “eu”= bueno, y “dyptes”= buzo, zambullidor. Nombre de un ave mencionada por Lycophron de Alejandría (s. III A.C.).

Especie: *chrysocome*: (GR) “con cabellera dorada”, de “chrysos”: oro, y “kome”: cabellera, pelo. Alude a los

penachos amarillos que continúan por detrás de las cejas y dan origen a la mayoría de sus nombres vulgares.

Nombres Comunes:

Pingüino Penacho Amarillo: Nombre de composición libresco que se refiere a una característica que lo distingue frente a otros pingüinos: una ceja amarilla que se continúa formando un penacho de plumas, aunque variando su medidas y coloraciones este sería un carácter compartido por todos los *Eudyptes*. Generó topónimos como la Isla Pingüino, ubicada al sur de la ría de Deseado, en la costa de Santa Cruz, que también aparece referida en varias cartas como Isla Pingüinos. Esta es sede en Argentina de la colonia de nidificación más cercana al continente de la especie. También nidifica en el lugar en mayor número el Pingüino Patagónico (*Spheniscus magellanicus*) y seguramente la presencia de ambas especies dio origen al nombre.

cashta (ON): Nombre ona o shelknám.

kuioina (YA): Nombre yámana o yagán.

pingüino de ceja amarilla: Nombre libresco referente a una característica de la especie. Ver nombre tipificado.

pingüino crestado: Nombre libresco traducción del viejo nombre específico *crestatus*.

gorfú: Nombre que le atribuyeron los navegantes franceses a los pingüinos del género *Eudyptes*. Su grafía correcta es gorfou.

pájaro bobo moñudo: Suele decirse “moñudo” a cualquier especie que presenta cresta o plumas sobresalientes. Para “pájaro bobo” ver explicación en el Pingüino Rey.

pingüino real: Lynch Arribálzaga (1924) recopila este nombre para la especie.

pájaro niño: Este nombre fue muy usado hasta fines del siglo XIX por navegantes y viajeros que lo aplicaban en nuestra zona, preferentemente a esta especie. Posiblemente se originara en su andar bamboleante como una criatura y a su menor tamaño comparativo.

pingüino saltador o saltarrocas: Son traducciones del nombre inglés “Rockhopper Penguin”. Efectivamente la especie prefiere anidar en laderas escarpadas adonde trepa mediante pequeños saltos.

rockhopper: Dabbene (1920) comenta que este nombre se lo aplicaban los marinos ingleses escribiéndolo como “rock happer”, seguramente por un posible error tipográfico.

27. *Eudyptes pachyrhynchus* Gray, 1845

Especie: *pachyrhynchus*: (GR) “pico grueso”, de “pachys”: grueso, fuerte, obtuso, macizo; y “rhynchos”: pico. El pico es efectivamente de base ancha.

Nombres Comunes:

Pingüino Maorí: Nombre libresco que proponemos para esta especie propia de las aguas del sudeste australiano, Tasmania y Nueva Zelanda. El nombre proviene de los maoríes, habitantes originarios de las últimas islas nombradas.

pingüino pico grueso: Es una traducción del nombre específico. Mazar Barnett y Pearman (2001) lo proponen como nombre tipificado en nuestro país, pero dado que el carácter es compartido con el vecino Pingüino de Snares (*Eudyptes robustus*) y que en esta última especie el pico es más grueso, preferimos el nombre aquí propuesto.

pingüino de Fiordland: Hace referencia a la región del mismo nombre en Nueva Zelanda, abundante en fiordos, y donde presentaría sus colonias reproductivas más importantes a nivel global.

28. *Eudyptes robustus* Oliver, 1953

Especie: *robustus*: (LT) fuerte, poderoso, de “robur”, roble. Este pingüino es de aspecto macizo y presenta pico y patas robustos.

Nombres Comunes:

Pingüino de Snares: Nombre que hace referencia a las islas del mismo nombre, ubicadas al sur de Nueva Zelanda. Su hallazgo en nuestra zona al igual que el Pingüino Maorí y el Crestudo es accidental. También se lo llama pingüino de las Snares, dado que son varias islas que conforman un pequeño archipiélago.

pingüino robusto: Es un nombre libresco, traducción del nombre específico, pero de validez relativa solo entre las especies de su género.

29. *Eudyptes sclateri* Buller, 1888

Especie: *sclateri*: dedicada a Philip Lutler Sclater, un prestigioso ornitólogo inglés. Sclater nació el 4 de noviembre de 1829 en Tangier Park (Hampshire), y transcurrió su niñez cerca de la región descrita por el célebre Gilbert White (inspirador de William H. Hudson). Estudió y se graduó en matemáticas en el Corpus Christi College de Oxford, pero su verdadera pasión fueron las ciencias naturales, en especial la ornitología en la que

fue introducido por H. E. Strickland y John Gould, iniciando en Oxford su colección de aves. Estudió idiomas modernos y leyes, mientras continuaba paralelamente aumentando sus conocimientos en ciencias naturales, frecuentando en París al príncipe Carlos Bonaparte. En 1856 visitó Norteamérica recorriendo los Grandes Lagos y el río Mississippi. En Philadelphia estudió las importantes colecciones de la Academia Nacional de Ciencias contactándose con John Cassin, Baird y otros naturalistas. Regresó a Londres donde ejerció la abogacía e ingresó a la Zoological Society of London. En 1859 visitó Túnez para estudiar especialmente las rapaces de esa región y en el mismo año fue nombrado secretario de la Zoological Society, cargo que conservó hasta 1902 aumentando considerablemente la importancia de dicha Sociedad tanto en número de socios como en recursos financieros y materiales, especialmente en sus edificios, biblioteca y publicaciones. En 1858 fue nombrado editor de la primera serie del órgano de la British Ornithological Union: “The Ibis”, que dirigió entre 1859 y 1865, y luego entre 1877 y 1912.

Fue miembro de la British Society for the Advancement of Sciences, de la Royal Geographical Society, Royal Geological Society y Linnaean Society. Fue designado Doctor en Filosofía de la Universidad de Bonn (1860) y Doctor en Ciencias de Oxford (1901). Su impresionante colección de aves, especializada en formas neotropicales de los órdenes Psittaciformes, Piciformes y Passeriformes, incluía 8.824 ejemplares pertenecientes a 3.158 especies, de las cuales él designó más de mil formas nuevas. Dicha colección fue adquirida por el British Museum (Natural History). Publicó alrededor de 1.500 trabajos sobre zoología especialmente sobre aves y mamíferos, muchos de ellos en los “Proceedings of the Zoological Society” y en “The Ibis”, entre ellos un “Catálogo de Aves de las Islas Malvinas” y un estudio sobre la colección de Doering de aves de Córdoba. Sus principales obras incluyen “Zoological Sketches” (con J. Wolf), “Exotic Ornithology” (con O. Salvin), “Book of Antelopes” (con O. Thomas). Con Osbert Salvin publicaron los volúmenes 13, 14 y 15 del “Catalogue of Birds in the British Museum” y estudiaron las colecciones que William H. Hudson enviara inicialmente a la Smithsonian Institution of Washington. Fue correspondiente de Germán Burmeister y de Hudson, con quien publicó en 1887/1889 “Argentine Ornithology”. En 1858 publicó una obra precursora sobre la distribución geográfica de las aves, “On the general Geographical Distribution of the Members of the Class Aves” reconociendo seis grandes regiones zoogeográficas mundiales.

P. L. Sclater enfermó y falleció el 27 de junio de 1913 a raíz de un accidente sufrido con su carruaje. Uno de sus cuatro hijos, William Lutley Sclater fue también renombrado ornitólogo.

Nombres Comunes:

Pingüino Crestudo: Este nombre libresco hace alusión a las crestas o penachos bien marcados y levantados en

sus extremos. Su tierra típica son las Islas Auckland, al sudeste de Nueva Zelanda, pero tres veces fue hallada en las Islas Malvinas, una de ellas formando híbridos con el Pingüino Penacho Amarillo.

pingüino de Sclater: Nombre libresco, traducción del científico y que recuerda al célebre ornitólogo inglés.

30. *Eudyptes chrysolophus* (Brandt, 1837)

Especie: *chrysolophus*: (GR) “de penacho dorado”, de “chrysós”= oro, y “lóphos”= penacho, cresta. Se refiere a los penachos dorados en la parte posterolateral de la cabeza.

Nombres Comunes:

Pingüino Frente Dorada: Nombre libresco que resalta un carácter que lo distingue del *Eudyptes chrysocome*: esta especie a diferencia de su congénere presenta la frente dorada, producto de la unión de los dos penachos ubicados a los lados de la cabeza.

shujulusch (YA): Llama la atención que los yaganes o yámanas usen dos nombres tan diferentes para las dos especies de *Eudyptes* de su área, lo que podría deberse al profundo conocimiento que tenían de cada especie o bien a un error de clasificación de los recopiladores.

pingüino penacho anaranjado o de penacho anaranjado: Nombre libresco y descriptivo de un carácter diagnóstico.

pingüino de frente amarilla: Nombre libresco. Ver nombre tipificado.

pingüín de frente amarilla: Ver pinguin de pico rojo. Este nombre es usado por Dabbene (1920).

pingüín de frente dorada: Ídem nombre anterior.

pingüín de penachos amarillos: Nombre usado por Dabbene (1920).

pájaro bobo de moño dorado: Ver pájaro bobo.

pingüino macaroní o macaroni: Este nombre durante mucho tiempo lo consideramos libresco y en numerosas obras se reprodujo acentuado en forma aguda, lo que llevaba a pensar que se trataba de alguna tribu exótica de Oceanía al estilo del nombre de pingüino papúa. Sin el acento el nombre hace sin duda referencia a los populares “macaronis”, fideos típicos de Italia y con los cuales los navegantes compararon a las gruesas plumas de sus penachos. Precisamente Dabbene (1920) comenta que los marinos ingleses lo llamaban “macaroni penguin”.

pingüino macarrón: Ídem al nombre anterior.

falso pingüino moñado: Nombre libresco, donde se lo compara con *Eudyptes cretatus*.

pingüino anaranjado: Este nombre usado por Woods (1988), probablemente se deba a una abreviatura de pingüino penacho anaranjado.

rocky: Nombre que según Dabbene (1920) le aplicaban los marinos ingleses. El mismo seguiría siendo usado localmente en las Islas Malvinas para designar a esta especie (Woods, 1988).

31. *Eudyptes schlegeli* Finsch, 1876

Especie: *schlegeli*: La especie fue creada por Finsch en 1876 y dedicada a su maestro, Hermann Schlegel (10 de junio de 1804-17 de enero de 1884). Schlegel fue un ornitólogo alemán “de gabinete”, nacido en Altenburg. Hijo de un fundidor de bronce, su padre coleccionaba mariposas, lo cual estimuló el interés de Schlegel en la historia natural. El descubrimiento, por azar, de un nido de aguilucho lo llevó al estudio de las aves, y a encontrarse con Christian Ludwig Brehm. Schlegel empezó a trabajar para su padre pero pronto se cansó de ello. Viajó a Viena en 1824 donde, en la universidad, asistió a las conferencias de Leopold Fitzinger y Johann Jacob Heckel. Una carta de presentación de Brehm a Joseph Natterer le permitió obtener un puesto en el Naturhistorisches Museum. Un año después de su llegada, el director de este museo de historia natural, Carl Franz Anton Ritter von Schreibers, lo recomendó a Coenraad Jacob Temminck, director del Museo de Historia Natural de Leiden, quien estaba buscando un asistente. Schlegel trabajó principalmente en la colección de reptiles, pero pronto su campo de actividad se extendió a otros grupos zoológicos. Se había pensado en enviarlo a Java para reunirse con la Comisión de Historia Natural, pero la inesperada muerte de Heinrich Boie, elegido como sucesor de Temminck, canceló este proyecto. En esa época Schlegel conoció a Philipp Franz von Siebold, se hicieron buenos amigos y colaboraron en la “Fauna Japónica” (1845-1850). Además escribió “Kritische übersicht der europäischen vogel”, en 1844. En estos dos trabajos se utilizó por primera vez la nomenclatura trinomial para designar a las subespecies. Cuando Temminck falleció a principios de 1858, tras haber pasado 33 años como director del museo, Schlegel lo sucedió en ese cargo. Como Schlegel estaba especialmente interesado en el sudeste de Asia, en 1857 envió a su hijo Gustav a coleccionar aves a China, pero Robert Swinhoe había llegado antes para realizar la misma tarea. En 1859 Schlegel envió a coleccionar aves a Nueva Guinea a Heinrich Agathon Bernstein, éste murió en 1865 y fue reemplazado por Hermann von Rosenberg.

Schlegel tomó un joven ayudante llamado Otto Finsch. Al mismo tiempo, empezó a publicar una revista científica, "Notes from the Leyden Museum" así como un enorme trabajo en 14 volúmenes, "Muséum d'histoire naturelle des Pays-Bas" (1862-1880). Utilizó a tres talentosos dibujantes: John Gerrard Keulemans, Joseph Smit y Joseph Wolf. El final de la vida de Schlegel fue difícil: su esposa murió en 1864, Finsch se trasladó al Museo de Historia Natural de Bremen, y las colecciones del British Museum empezaron a eclipsar a las de Leiden.

Nombres Comunes:

Pingüino Cara Blanca: Es el único de los pingüinos que presenta la cara y la garganta enteramente blanca, apenas separada del pecho por una tenue línea gris. Sería un visitante accidental en nuestra zona, siendo oriundo de la Isla Macquarie e islas adyacentes ubicadas al sur de Nueva Zelanda.

pingüino de Schlegel: Traducción del nombre específico. Ver sp. *schlegeli*.

pingüino real: Nombre de aparente origen libresco.

32. *Spheniscus magellanicus* (Forster, 1781)

Género: *Spheniscus*: (GR) "con forma de cuña", de "sphen"= cuña, y "-iscos" = sufijo que denota cualidad. Se refiere a la forma del pico.

Especie: *magellanicus*: "[del Estrecho] de Magallanes", localidad típica de la especie. El Estrecho de Magallanes que da nombre a la región fue descubierto por Fernando de Magallanes, navegante portugués al servicio de la corona española, quien incursionó en él con tres de sus cinco naves: la "Trinidad", la "Concepción" y la "Victoria", el 1º de noviembre de 1520 por lo cual recibió el nombre de Estrecho de Todos los Santos, por celebrarse dicha festividad en ese día. A. Pigafetta, el cronista del viaje, lo mencionó como "Estrecho de patagones" pero al poco tiempo ya era conocido como Estrecho de Magallanes.

Nombres Comunes:

Pingüino Patagónico: Nombre libresco que destaca la distribución principal de la especie en las costas patagónicas, donde además se hallan la mayoría de sus áreas de cría.

patranca (AR): Nombre araucano aplicado a esta especie según Johnson y Goodall (1965) y Coña (1972).

shish o shisc(ON): Nombre shelknam u ona.

choncha o shusha(YA): Nombre yámana o yagán.

shes (haush): Es uno de los pocos nombres de esta lengua primitiva de la Tierra del Fuego que pudieron ser rescatados.

karase (alakaluf): Lehman- Nitsche (1921) aplica este nombre simplemente al penguin, tomándolo del diccionario hecho por De la Guilbandiere (1698). Lo aplicamos a esta especie por ser la más común en el área de vida de los alakalufes.

pingüino de Magallanes: Traducción del nombre específico *magellanicus*. Es el nombre más difundido para la especie en la literatura y entre los pobladores actuales de la Patagonia.

pingüino común: Nombre libresco que alude a su abundancia en comparación con otros pingüinos que habitan en el territorio nacional.

pingüino o pájaro burro: Nombre que hace alusión a su grito, el cual se asemeja al rebuzno de un burro. Para ello, eleva la cabeza verticalmente mirando hacia el cielo y luego procede a emitir este llamativo grito.

burro: Ver nombre anterior. Es de uso frecuente en la provincia de Magallanes (Chile).

pájaro bobo común: Apreciación libresca que contempla que es el "pájaro bobo", más común de nuestras costas marítimas. Ver Pingüino Rey. En realidad el nombre de "pájaro bobo" habría sido usado por primera vez por Antonio Pigafetta en la expedición de Magallanes y aplicado a esta especie, y luego por añadidura a las demás emparentadas.

pájaro niño: Ver Pingüino Penacho Amarillo. Sánchez Labrador (1767), sin haber visitado el área patagónica ni conocer la especie de primera mano, la describe con gran precisión, destacando incluso su hábito de anidar en hoyos y la reconoce por el nombre "*que los españoles le han puesto*" de pájaro niño, aclarando que "*quien los ve de lejos, tiene a estas aves, por hombres pequeños, pigmeos o niños (...)*", y mencionando que "*algunos libros extranjeros le llaman penguin y pingüino (...)*". Es muy interesante este comentario ya que prueba lo explicado en el uso de la palabra pingüino en nuestras especies (en realidad correspondiente a las alcas) (ver Pingüino Rey), que ya tenían un nombre hispano que lentamente se dejó de utilizar. Dabbene (1920) propone este nombre para el ave en cuestión, lo que demuestra cuan aceptado estaba su uso.

pájaro manco: Creemos que este nombre puede haberse originado en la inaptitud para el vuelo de las alas de los pingüinos.

pingüino magallánico: Traducción del nombre específico (*magellanicus*). Ver el nombre de pingüino de Magallanes en esta especie. Como mencionamos anteriormente Antonio Pigafetta, el cronista del viaje de Fernando de Magallanes, fue el primero en dar referencia de estas aves.

pingüín de Magallanes: Variante de pingüino de Magallanes.

pingüín: Variante de pingüino.

pingüino: Por ser la especie dominante en la Patagonia se lo llama con este simple apelativo, sin mayor aclaración.

pingüino del sur: Nombre propuesto en Chile por Johnson y Goodall (1965) para el Pingüino Patagónico por contraposición con el pingüino del norte, es decir el Pingüino de Humboldt .

pato-marinho o pato-do-mar: Sick (1985) da a conocer estos dos nombres portugueses para la especie en Santa Catarina, siendo habitual su aparición en las costas de Brasil.

jackass penguin: Según Woods (1988) es el nombre de uso local en las Islas Malvinas. Aclaremos que con este nombre se conoce en la literatura inglesa y en Sudáfrica a la especie siguiente (*Spheniscus demersus*).

33. *Spheniscus demersus* (Linnaeus, 1758)

Especie: *demersus*: (LT) “sumergido o que se sumerge”.

Nombres Comunes:

Pingüino del Cabo: El nombre hace referencia al Cabo de Buena Esperanza, en el extremo sur de África, donde la especie se extiende desde las costas de Sudáfrica hasta Namibia y Mozambique. Como el registro de la especie en Punta Tombo (Chubut) no pudo ser comprobado, Mazar Barnett y Pearman (2001) la remueven a una lista de especies hipotéticas, pese a que el autor del registro nos manifestó con seguridad que se trataba de la especie e incluso se encontraba documentado con material fotográfico que desgraciadamente se perdió al enviarla adjunta para su publicación (M. Rumboll, *in litt.* 2007). Sin embargo de hallarse en la Argentina, sería un ave totalmente accidental.

pingüino africano: Nombre que refiere su distribución geográfica, que como mencionamos anteriormente se restringe durante la temporada reproductiva a la porción costera suroeste de dicho continente.

34. *Spheniscus humboldti* Meyen, 1834

Especie: *humboldti*: Dedicado a Friedrich Wilhelm Karl Heinrich Alexander Baron von Humboldt, científico y explorador alemán. Humboldt nació en Berlín el 14 de septiembre de 1769. Su padre el Barón Alexander Georg von Humboldt militó en el ejército de Federico el Grande. Su madre María Isabel Colomb, pertenecía a una antigua familia calvinista francesa, refugiada en Berlín tras el edicto de Nantes. Era viuda del Barón de Helwede, del que tenía otro hijo. Niño de constitución débil y enfermiza, pasó los primeros años de su vida entre Berlín y su castillo de Tegel, sobre el río Havel, 5 km al norte de la capital de Prusia. Allí fue educado por el profesor Joaquín Enrique Campe. Este educador, seguidor de Rousseau, había escrito “Robinson, el Menor”, relato inspirado en el “Robinson Crusoe” de Defoe, y entusiasmó a Alexander y a su hermano mayor Wilhelm con sus cuentos sobre viajes y aventuras. También los interesó en el estudio de las lenguas vivas y muertas. En 1777, Campe fue sustituido por Christian Kunth. En 1779 falleció su padre quedando a cargo de su enérgica e instruida progenitora, quien lo instó a estudiar ciencias administrativas, para lo cual se inscribió en la Universidad de Frankfurt del Oder. Pero dado su interés por la botánica y las demás ciencias naturales, en 1788 pasó a la Universidad de Gottingue, donde el profesor de ciencias naturales era Blumenbach. Allí conoció a John George Forster, que ya había realizado su viaje de circunnavegación con el capitán Cook y de quien se hizo gran amigo. Juntos recorrieron la región renana, publicando “Sobre los basaltos del Rin” en 1790. Ese mismo año se trasladó a Hamburgo a perfeccionarse en Lenguas y poco después a Freiberg para estudiar en la célebre Academia de Minas de Abraham Werner. Allí profundizó sus estudios de Ciencias Naturales.

Tras un viaje de descanso por Suiza, fue nombrado en 1792 asesor y luego director de la Administración de Minas en Baireuth. Ese año viajó a Viena para interiorizarse de los estudios de Galvani, efectuando experiencias propias y publicando “Experiencias sobre la irritabilidad nerviosa y muscular” (1797). En 1793 viajó por Prusia Oriental y Polonia, y en casa de su hermano conoció al poeta Goethe con quien habría de tener una estrecha amistad. En 1796 tras la muerte de su madre decide realizar el sueño de su vida: un viaje de exploración por Sudamérica, para lo cual vende parte de su patrimonio. Preparándose para este viaje estudió Astronomía y se trasladó a París donde su hermano era diplomático lo que le permitió acceder a varios notables científicos como Cuvier, Jussieu, Desfontaines, Laplace, Guiton, Vauquelin y Gay-Lussac. Este último lo presentó a quien habría de ser su inseparable compañero de viajes, Aimé Bonpland. Tras frustrados proyectos de viaje a Egipto, Australia y África, se trasladaron con Bonpland a España en 1799, recorriendo a pie gran parte de la península. Por inter-

cesión del Barón de Forell, embajador de Sajonia ante la corte española logró entrevistarse con el rey Carlos IV, quien le autorizó a recorrer las colonias españolas de ultramar con fines científicos.

El 5 de junio de 1799 partieron en la corbeta “El Pizarro” desde el puerto de La Coruña. Escapando de las naves inglesas llegaron a Santa Cruz de Tenerife en Las Canarias donde estudiaron el famoso volcán Pico de Teide. Finalmente, el 15 de julio arribaron a la Isla Margarita frente a las costas venezolanas, cerca del puerto de Cumaná, alterando su plan original de visitar Cuba, debido a la epidemia de fiebre amarilla que asolaba dicha isla. Tras recorrer las costas del país, atravesaron la cordillera para llegar a San Fernando de Apure, descendiendo por este río hasta su confluencia con el Orinoco, remontaron éste hasta San Fernando de Atabapo y luego el río Negro hasta cerca del límite brasileño. En esta primera parte de su viaje formaron tres colecciones con un total de 6.000 especímenes de plantas, moluscos, insectos y rocas, enviados a Francia, España, Inglaterra y Estados Unidos.

Posteriormente se trasladaron a Cuba, recorriendo una gran parte de la isla. De allí pasaron a Cartagena de Indias, ascendiendo hasta Bogotá y recorriendo la altiplanicie que se extiende hasta Ecuador. Cerca de Quito efectuaron el ascenso de tres importantes volcanes: el Antisana, el Pichincha y el Chimborazo. Se dirigieron entonces a las fuentes del río Amazonas, es decir el Alto Marañón, y cruzando nuevamente los páramos andinos visitaron también el valle de Cajamarca y llegaron a Lima. Por vía marítima alcanzaron Acapulco y tras recorrer gran parte del centro de México llegaron en febrero de 1804 al puerto de Veracruz donde embarcaron hacia La Habana y de allí a Estados Unidos donde fueron recibidos por el presidente Jefferson. Finalmente el 3 de agosto de 1804 regresaron a Europa.

Desde entonces Humboldt se dedicó a preparar para publicación el inmenso caudal de observaciones obtenidas, principalmente “Voyage aux régions équinoxiales du Nouveau Continent, fait en 1799-1804”, “Essai Politique sur le royaume de la Nouvelle-Espagne”, “Sites des Cordilleres et Monuments des Peuples Indigènes de l’Amérique”, “Essai Politique de l’Ile de Cuba”, “Tableaux de la nature” y “Cosmos”. En 1805 realizó un viaje por Italia con Gay-Lussac y Leopold Buch haciendo observaciones sobre una gran erupción del Vesubio. En 1807 obtuvo un cargo diplomático del príncipe Guillermo de Prusia gracias al cual pudo residir en París para ocuparse de la impresión de su obra magna “Voyage aux régions équinoxiales du Nouveau Continent” cuya publicación se extendió hasta 1834, abarcando unos 30 volúmenes incluyendo la “Relation Historique”. En 1827 fue nombrado consejero íntimo del rey Federico Guillermo, pero dos años más tarde inició un nuevo viaje por el centro de Asia, invitado por el zar de Rusia. El 6 de mayo de 1859 falleció tras un ataque de parálisis.

Nombres Comunes:

Pingüino de Humboldt: Denominación que hace alusión a su nombre específico. Ver sp. *humboldti*. La especie es propia de las costas del Pacífico, a lo largo de la corriente de Humboldt, donde sus principales concentraciones se hallan en las costas del Perú y norte de Chile, llegando hasta las costas centrales de ese país más raramente. Su presencia en Argentina, en Tierra del Fuego y Buenos Aires no está debidamente documentado por lo que fue removida por Mazar Barnett y Pearman (2001) a una lista de especies hipotéticas. Sin embargo existe un ejemplar depositado en el Museo de Ciencias Naturales de Paraná, procedente de Punta Quilla (Prov. de Santa Cruz) (Bosisio, 2003). Se ha propuesto que estas tres especies del género *Spheniscus* son conespecíficas y forman en realidad una superespecie (Del Hoyo *et al.*, 1992).

patranca (AR): Según Coña (1973) este nombre araucano se aplicaría también a esta especie.

pájaro niño: Nombre utilizado por Dabbene (1920).

pingüino del norte: Nombre propuesto por Johnson y Goodall (1965) para Chile.

pingüino del Pacífico: Nombre libresco que se refiere a su distribución geográfica, restringida a la Corriente de Humboldt en dicho océano. Ver pingüino del sur en Pingüino Patagónico.

Orden: Podicipediformes

Familia: Podicipedidae

35. *Rollandia rolland* (Quoy & Gaimard, 1824)

Género/Especie: *Rollandia rolland*: Dedicada a Master Gunner Rolland, tripulante de la corbeta francesa “L’Uranie” que circunnavegó el globo entre 1817 y 1820 al mando del comandante Louis Claude Desaulses de Freycinet. El buque cruzó el Cabo de Hornos y naufragó en las Malvinas donde tras tres meses de subsistir de la caza y pesca fueron rescatados por un navío norteamericano, al que compraron y bautizaron “Physicien-ne” para retornar a Francia. Como resultado del viaje se publicó un reporte de 13 volúmenes incluyendo un Atlas que contiene 27 dibujos de aves. El ejemplar tipo de esta especie fue capturado en las Islas Malvinas.

Nombres Comunes:

Macá Común: Nombre mixto, compuesto por su denominación guaraní (macá) y por una libresca (común), aludiendo a su amplia dispersión y abundancia en el país: habita todas las provincias argentinas, exceptuan-

do Misiones e incluyendo las Islas Malvinas, donde existe una raza diferente a la continental que para algunos autores merecería ser especie aparte. Según Gatti (1985) el nombre de macá en guaraní se aplica varias cosas entre ellas a un grupo indígena que habita hoy el bajo chaco entre los ríos Pilcomayo y Confuso, a un juego de naipes y a las aves zambullidoras para las que se usa más habitualmente la denominación de “muaká o myaká”. Su significado o etimología la desconocemos y hemos visto escrito ambos nombres indistintamente con c y con k. Azara usó la palabra macá con c y sin la u de donde se la tomó y se la repitió hasta nuestros días.

maca-í (GU): Nombre que significa “macá chico” y que comparte con el Macá Gris (*Tachybaptus dominicus*), quien es más común en el área guaraníca.

macanguá (GU): El padre José Guevara señaló a la especie con este nombre guaraní, pero el mismo parece ser una deformación de “macaguá”, nombre con que se conoce al Guaicurú (*Herpetotheres cachinnans*). También se lo conoce como “muaka’í o myaca’í”.

hoshtalpa, joshtalpa o jushtalpa (ON): Son tres grafías distintas del mismo nombre shelknam u ona.

ausjama o aviama (YA): dos grafías diferentes del mismo nombre yámana o yagán.

waho’got o waso’got (TO-PI): Nombre recopilado en el Chaco por Pastor Arenas (2003) pero que en una obra posterior (Arenas y Porini, 2009) reasigna a la Gallareta Chica (*Fulica leucoptera*).

nodika’la o no’dika’la (TO): Nombre toba recopilado en el oeste de Formosa por Arenas y Porini (2009) y que debe reemplazar al anterior que habría sido erróneamente asignado a esta especie.

isten’lha (WI): Nombre recopilado en el Chaco por Pastor Arenas (2003).

utkishiki (QU?): Nombre de probable origen quichua.

chumucu o chumunco (QU): Nombre de origen quichua que se aplica a varias aves zambullidoras y de uso habitual en el noroeste. En Salta se lo aplica como adjetivo a la persona que gusta estar mucho tiempo dentro del agua.

pollol, pollolo, pollollo o coiquito (AR): Las deformaciones “pellol” y “pellolla” fueron recopiladas en San Luis. Sería una voz de origen mapuche y derivada de koyawa según Coña (1973).

kolcoma o colcoma (AR): Según Coña (1973) sería otro de los nombres en la lengua mapuche para esta especie.

chulyumpi (AY): Nombre recopilado en Chile.

tumba-culito: Nombre recopilado en San Luis, pero de uso en varios lugares incluyendo La Pampa (Bruno, 2009) y se debe a su modalidad de sumergirse abruptamente.

pimpollo: Nombre que se le aplica en Chile y que podría provenir de la voz mapuche “pollolo”.

hualita: Nombre recopilado y utilizado en Chile y que se refiere a su menor tamaño comparándolo con el Macá Grande (*Podiceps major*), a quien se lo llama “huala”. Ver explicación en el Macá Grande. Fue recopilado en La Pampa para esta especie y otras emparentadas por Bruno (2009).

zambullidor: Nombre impuesto debido a su costumbre de zambullirse enteramente para buscar alimento.

patito-zambullidor: Especie muy confundida por la gente con los patos (anátidos), aves muy diferentes tanto taxonómica como morfológicamente. Esto le valió el nombre de patito, diminutivo que hace referencia a su pequeño tamaño. Recopilado en La Pampa por Bruno (2009).

zambullidor chico: Nombre que creíamos libresco, pero que aparentemente fue recopilado como popular por Bruno (2009) en La Pampa.

zampullín común: Nombre de origen hispano utilizado para muchas especie de la familia.

zampullín pimpollo: Nombre de origen hispano que suma su nombre chileno.

colimbo: Nombre libresco referido al viejo género *Colymbus* que era tipo de la familia a la que se llamaba Colymbidae. Actualmente colimbo es el nombre que se le da en español a cuatro especies del género *Gavia* (orden Gaviiformes, familia Gaviidae), muy semejantes externamente a nuestros macáes y propias del Hemisferio Norte.

patito pumpún: Nombre de aparente origen boliviano.

macá chico: Nombre libresco y descriptivo.

macacito de las Malvinas: Nombre utilizado para la subespecie típica *R. r. rolland*, endémica de las Islas Malvinas y que algunos autores proponen considerar una especie aparte.

macacito: Nombre libresco que hace referencia a su menor tamaño en comparación con otros representantes argentinos de la familia.

macá: nombre genérico que se usa para cualquier especie de la familia, por lo general sin distinguirlas.

macacito común: Nombre libresco. Ver nombres anteriores.

mergulhao (PO): Nombre de origen portugués que significa “zambullidor”.

mergulhao-de-cara-branca (PO): Nombre libresco y descriptivo de lengua portuguesa.

mergulhao-orelhas-brancas (PO): Ver nombre anterior.

36. *Tachybaptus dominicus* (Linnaeus, 1766)

Género: *Tachybaptus*: (GR) “que se sumerge rápido”, de “tachys” = veloz, rápido, y “bapto”= sumergirse. Según Azara (1992): “*Zambullen y persiguen los pescaditos con destreza*”.

Especie: *dominicus*: “de la isla de Santo Domingo”, antiguo nombre de la isla Hispaniola o Española, localidad del tipo descrito por Linné. La isla fue descubierta por Cristóbal Colón el 6 de diciembre de 1492 quien la llamó “Española” por la similitud de sus paisajes con alguna zona de España. Su hermano, Bartolomé, fundó allí, en la margen oriental del río Ozame, el 4 de agosto de 1496, lo que sería la primera ciudad de origen europeo en América: Santo Domingo. Posiblemente la llamó así en memoria de su padre, o bien por ser ese día domingo y recordarse la muerte y canonización de Santo Domingo de Guzmán. El nombre se aplicó luego al resto de la isla.

Nombres Comunes:

Macá Gris: Denominación alusiva a su plumaje de coloración grisácea, característica que lo distingue de otros macaes.

muaká o macá-í (GU): Nombre de etimología guaraní y que significaría “macá chico o pequeño”. Cabe aclarar que es el macá de menor tamaño en Argentina con aproximadamente 19 cm de longitud. Comparte esta denominación con el Macá Común, quien es más raro en la zona de dispersión de esta especie.

ype'apá í (GU): “ype'apá” es un nombre de origen guaraní que podría traducirse como el “pato raquíco o deformado” y es de uso común actualmente en el Paraguay para designar a todos los macaes. La partícula “í” significaría “chico o pequeño”.

waior'óik (PI): Nombre pilagá recopilado por Martínez Crovetto (1995).

dallém o dallím (TO): Nombres tobas recopilados por Martínez Crovetto (1995).

dallís (MO): Nombre mocoví recopilado por Martínez Crovetto (1995). Nótese su identidad con los nombres tobas anteriores

da'woGona, ta'woGona o da'woGonaq (TO): Nombre toba recopilado por Arenas y Porini (2009) en el oeste de Formosa. Estos autores lo refieren como toba-pilagá por razones que aclaran en esa obra pero que aquí simplificamos como toba dado que autores anteriores como Martínez Crovetto (1995) recopilan diferencias significativas entre los nombres de ambas etnias. En este caso dichos nombres no coinciden con los recopilados por estos autores en pleno Chaco occidental formoseño lo que amerita más estudios y resalta la riqueza zoonímica de estos pueblos. Arenas (2003) asignaba este nombre a la Gallareta Escudete Rojo, pero en esta contribución lo asignan a ambas especies.

tiwiswis (vilela): Nombre recopilado por Martínez Crovetto (1995). Es probable que el nombre sea onomatopéyico ya que según Sick (1985) tiene variadas voces entre las que alternan un agudo “*tini*” o un “*krr...krr...*”, gritos guturales, cantos que recuerdan al del Burrito Común (*Laterallus melanophaius*), cantos a dúo de la pareja y el de los pichones traducidos en un continuo y ruidoso “*vi...vi...vi...*”.

macá chico: Nombre libresco. Ver “macá-í”.

macacito dominico: Nombre que hace alusión a la localidad donde se colectó el ejemplar tipo: la isla de Santo Domingo. Ver sp. *dominicus*. Sería más correcto haber utilizado “macacito dominicano”.

macacito: Nombre dado en alusión a su tamaño. También es utilizado en el Macá Común (*Rollandia rolland*), quien le sigue en tamaño (23 cm aproximadamente de largo total).

macá menor: Nombre libresco. Ver nombres anteriores.

macá mediano: Zotta (1994) cita este nombre para la especie, pero evidentemente se trata de una confusión pues al Macá Pico Gueso (*Podilymbus podiceps*) lo llama “macacito”.

macacito de cabeza y garganta cenicienta: Nombre libresco alusivo al plumaje nupcial de los machos, ya que en la época de reproducción la parte superior de la cabeza y lo que corresponde a la garganta se tornan de tonalidades más oscuras que en el resto del plumaje.

somorgujo mínimo: Nombre libresco de origen hispano. Lo de mínimo se refiere al tamaño. El nombre

de somormujo es usado para designar algunas especies del género *Podiceps* principalmente el Somormujo Lavanco (*P. cristatus*) que habita Eurasia, sur de África y Oceanía.

zampullín chico: Ver nombre anterior.

zampullín macacito: Nombre libresco de origen hispano.

mergulhao pequeno: Nombre de origen portugués que se traduciría como “zambullidor chico o pequeño”, en alusión a su tamaño y a un hábito que comparten la mayoría de las especies de la familia.

pica parra o peca-para (PO): Nombre que le darían en algunos lugares de Brasil. También se usa para el Ipequí (*Heliornis fulica*)

37. *Podilymbus podiceps* (Linnaeus, 1758)

Género: *Podilymbus*: (GR) Contracción de *Podiceps* (ver abajo) y *Colymbus*. Este último proviene de “kolymbos” = sumergible; nombre de un zambullidor en “Los Acarnienses” (verso 876) de Aristófanes.

Especie: *podiceps*: (LT) Latham, al crear el género de este mismo nombre, usó este término por error en vez de Podicipes, que significa “con los pies en el trasero”, de “podex, -icis” = trasero, y “pes”= pie. Se refiere a la característica de los macáes de tener las patas colocadas muy atrás. Azara se refiere a ello diciendo: “*Las piernas (...) tan atrasadas, que el tarso nace de la extremidad del cuerpo*”.

Nombres Comunes:

Macá Pico Grueso: Nombre dado a partir de una característica muy particular, ya que todos los macáes presentes en Argentina poseen un pico fino y agudo, lo que lo convertiría en una rareza dentro de la familia, al menos en nuestro territorio. Este “grueso” pico, en la época nupcial presenta una banda negra y se torna más claro.

muaká-í o ipé-apá (GU): Ver especies anteriores. La referencia de tamaño debe estar tomada en comparación con el Macá Grande.

coico: Nombre de aparente origen veliche. Se trata de una parcialidad araucana por eso la similitud con el nombre siguiente.

coicono o colcoma (AR): Nombre de etimología mapuche. Recordemos que en esa lengua “co” o “coi” significa agua.

waho'got o waso'got (TO-PI): Ver explicación del nombre en Macá Común y su reasignación a la Galleta Chica.

isten'ha (WI): Ver explicación del nombre en Macá Común.

chumunco (QU): Ver explicación del nombre en Macá Común.

pollollo (AR): Ver explicación del nombre en Macá Común.

zambullidor: Nombre aplicado a todas las especies de macaes dada la costumbre de “bucear” para buscar alimento.

macá: Ver Macá Común. Irigoyen (1994) menciona el topónimo de Arroyo Macá, afluente por la margen izquierda del río Miriñay (Corrientes), asignándolo a esta especie.

macacito: Zotta (1994) cita este nombre para la especie, pero evidentemente es una confusión pues al Macá Gris lo llama “macá mediano”. Aparentemente intercambió los nombres.

macá mediano: Nombre referido a su tamaño (siempre en comparación con los demás macaes).

macá pico corvo de Azara: Si se lee con atención la descripción de Azara se entiende que solo conoció un ejemplar de la especie y que al nominarla se basó en un carácter mínimo, como que el pico presenta “*la cuarta parte de la punta bastante corva (...)*”, carácter que también repite Buffon.

zaramagullón grande: Nombre libresco.

zampullín picurio o picurio: Nombres de uso habitual en Chile, alusivo a su pico.

patillo: Nombre recopilado en Misiones y que demuestra que algunos confunden a los macáes con pequeños patos.

patito zambullidor: Nombre recopilado para La Pampa por Bruno (2009).

tumba-culito: Nombre recopilado para La Pampa por Bruno (2009).

mergulhao caçador o mergulhao (PO): Nombre de uso frecuente en Brasil.

hualita: Nombre recopilado para esta especie en La Pampa por Bruno (2009). Es de uso común para otras especies.

38. *Podicephorus major* (Boddaert, 1783)

Género: *Podicephorus*: (GR) “que lleva los pies en el ano”, de “podex, podicis”, “pes”: pie; y “phoros”: que lleva (“phero”: llevar). Ver *Podilymbus podiceps*.

Especie: *major*: (LT) “mayor”. Especie que figura por primera vez en Buffón (1781. Hist. Natur. Ois., 8: 242) como “Le Grand Grebe”, o sea “El Gran Zambullidor”. Se trata de una de las mayores especies de la familia con 53 cm de longitud.

Nombres Comunes:

Macá Grande: Nombre mixto indígena (macá) y libresco (grande), en alusión a su tamaño considerablemente mayor que sus congéneres.

huala o wala (AR): Es un nombre de origen mapuche. Vúletin (1960) comenta que el vocablo lo utilizan los araucanos y forma parte del veliche pero que a su vez aparece en el aymará o quichua arcaico, donde se lo escribe y pronuncia “hualu”. La explicación es bastante precaria y deja dudas que se trate o aplique al mismo animal. Para Mercado, “hualo” es el nombre de probable origen cacán de la tortuga terrestre (*Chelonoidis chilensis*) y expresaría la característica de redondez. Dillullo sostiene que su uso en el habla araucana tendría el mismo sentido. Por otro lado es probable que el nombre tenga origen en una onomatopeya de su lastimero grito. También se lo encuentra con la grafía “guala”. Existen topónimos en Chile como Gualawe (= “lugar del huala”), Gualalafquen (= “lago del huala”), Huala Curá (= “piedra del huala”), Gualaguala (= “caleta del huala”) y hasta Millagual, un apellido que significaría “huala dorada”. Existe un topónimo en el Parque Nacional Nahuel Huapi (Río Negro): Hualahue, que significaría “lugar del huala”. Acerca de la validez de este último topónimo ver comentarios de Casamiquela (1998), pág 292. Bruno (2009) lo recopila como nombre ranquel en La Pampa.

gala (YA): Nombre yagán o yámana muy parecido al araucano huala. Es muy probable que la similitud se deba solo a que los dos son de origen onomatopéyico.

oien u oyien (ON): Nombre shelknam u ona.

ype'-apá guasú (GU): Para el primer nombre ver Macá Común. “Guasú” o “guazú” en la lengua guaraní significa “grande”, lo que perfectamente se refiere a su tamaño.

huala grande: Nombre utilizado en Chile por contraposición al “hualita” (ver Macá Común).

zambullidor grande: Nombre recopilado y utilizado en la provincia de Mendoza. Es probable que su uso

este más extendido y difundido. Bruno (2009) lo recopiló para La Pampa.

zambullidor huala: Nombre de uso en Chile según Woods (1988).

zampullín grande: Nombre libresco de origen hispano.

macá cornudo: Nombre referido al copete que levanta cuando se excita.

macá grande copetón: Nombre que resalta una característica fisonómica: el semicopete presente en la nuca de los machos, que se torna más notable durante el período nupcial.

macá copetón: Ver nombre anterior.

macá cornudo de Azara: El aragonés don Félix de Azara fue el primero en referirse a la especie, con la denominación de “macá cornudo”.

macá mayor: Nombre impuesto debido a su tamaño y además es la traducción del epíteto específico.

trompetín: Nombre que hace alusión a su grito, el que recuerda a una trompeta. Narosky e Yzurieta (2003) lo describen como un “melancólico y sonoro *uaaaa...*”. Sería de uso muy local en la Patagonia.

llorón: Nombre recopilado en La Pampa por Bruno (2009). El mismo hace referencia a su voz que parece un lamento.

colimbo: Nombre de uso general para designar a todas las especies de macaes. Ver explicación en Macá Común.

somormujo macachón: Nombre libresco de origen hispano. Ver somormujo en Macá Gris.

mergulhao grande o choroua (PO): Nombres de origen portugués. El primero de ellos significa “zambullidor grande”, mientras que el segundo mote se refiere al grito lastimero de la especie.

39. *Podiceps occipitalis* Garnot, 1826

Género: Ver sp. en N° 37.

Especie: *occipitalis*: (LT) “del occipucio”, refiriéndose al color negro de la nuca.

Nombres Comunes:

Macá Plateado: Nombre que resalta la coloración de su plumaje, que es mayormente blanco y plumizo en

el dorso y la cabeza. Este contraste de colores haría la impresión del “plateado” al cual se refiere el nombre.

choon-kumeu o chon-cajau (ON). Nombre ona o she-lknam.

gashluc, gashuco, gashukjh o gashukja (YA): Según el recopilador, son cuatro grafías diferentes del mismo nombre yámana.

chulyumpi (AY): Nombre aymará recopilado para la raza de altura de esta especie en Tarapacá, Chile.

chullumpe: Nombre recopilado para la raza de altura en Lagunillas del Farallón (Jujuy) por Marcela Lossada y Diego Olivera (*com. pers.*, 2006). Es muy probable que derive del nombre aymará anterior.

ype'-apá (GU): Sería una denominación guaraní para esta especie. Cabe señalar que es muy rara en el Paraguay por lo cual es usada solo por afinidad con otros parientes.

pollollo (AR): Fue recopilado en Chile para esta especie por Johnson y Goodall (1965). Ver Macá Común.

hualita: Fue recopilado en Chile para esta especie por Johnson y Goodall (1965). Ver Macá Común. Bruno (2009) lo recopiló en La Pampa.

blanquillo: Nombre recopilado en Chile y sur de la Patagonia, y que hace referencia a su plumaje de tonos claros.

blanquillo común: Según Johnson y Goodall (1965) este nombre se aplica a la raza típica en Chile, denominando “blanquillo del norte” a la raza norteña *P.o. juninensis*.

macá: Nombre genérico usado para cualquier especie de la familia.

macá blanco: Nombre recopilado en Mendoza y utilizado en alusión a la predominancia del color blanco en su plumaje ventral. También se lo detectó en La Pampa (Bruno, 2009).

macá plateado del sur: Nombre libresco utilizado para la raza típica dado su relativa abundancia en los cuerpos de agua patagónicos.

tumba culito: Nombre recopilado en La Pampa por Bruno (2009) pero de uso frecuente entre las especies pequeñas de la familia.

zambullidor: Nombre genérico de uso frecuente para cualquier especie de la familia.

zambullidor blanco: Nombre recopilado en La Pampa por Bruno (2009) y que hace referencia al color predominante de su plumaje, sobre todo visto a la distancia.

zampullín plateado: Nombre libresco de origen hispano.

zampullín blanquillo: Nombre libresco de origen hispano.

macá plateado común: Nombre utilizado para la subespecie típica debido a su mayor distribución y relativa abundancia en la Argentina (especialmente en la Patagonia).

macá plateado del altiplano o del Perú: Nombre libresco utilizado para designar a la forma geográfica *P. o. juninensis*, que es propia de las lagunas de altura.

mergulhao-de-orelhas (PO): Nombre libresco de habla portuguesa que se refiere a los penachos de plumas presentes en la zona auricular.

40. *Podiceps gallardoi* Rumboll, 1974

Especie: *gallardoi*: Dedicada a la familia Gallardo, dos de cuyos integrantes (Ángel y José María) fueron directores del Museo Argentino de Ciencias Naturales.

Ángel Gallardo (19/11/1867-13/5/1934) estudió bachillerato en el Colegio Nacional Central y en 1887 ingresó en la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales. Participó activamente de las Asambleas Juveniles de 1889 y de la Revolución del Parque, y en 1891 fue elegido presidente de la Unión Universitaria. Al año siguiente fue designado profesor de historia natural en el Instituto Libre de Enseñanza Secundaria, y en 1893 en el Colegio Nacional. Además de cursar ingeniería civil, comenzó a estudiar ciencias naturales con Carlos Berg. En 1894 se recibió de ingeniero civil con la tesis “Proyecto de instalación para una fábrica de cal común”. En 1895 tras un viaje de estudios a Europa se desempeñó en la cátedra de zoología de la Facultad. En 1896 fue elegido presidente de la Sociedad Científica Argentina, organizando el Primer Congreso Científico de Buenos Aires en 1898, y dirigiendo los Anales entre 1898 y 1899. Desde 1897 a 1903 ocupó la cátedra de botánica de la Facultad. En 1900 y 1901 asistió a varios congresos científicos en Europa. En 1904 obtuvo el doctorado en ciencias naturales con la tesis “Interpretación dinámica de la división celular”. En 1903 tomó a su cargo la cátedra de zoología tras el fallecimiento de Berg. En 1904 participó en París del curso de radioactividad dictado por Becquerel. Al año siguiente fue designado profesor de la Facultad de Ciencias Médicas y miembro de la Academia Argentina de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, ocupando el sitio del ingeniero Juan Pirovano.

En 1911 fue nombrado director del Museo de Historia Natural, tras la muerte de Ameghino, logrando el traslado de dicha institución desde los antiguos claustros del Convento de Santo Domingo, en la Manzana de las Luces, a un edificio construido ex-profeso en el Parque Centenario. Fue director del Consejo Nacional de Educación (1916), ministro plenipotenciario en Italia (1921) y ministro de Relaciones Exteriores y Culto (1922-28). En 1932 fue elegido por unanimidad rector de la Universidad de Buenos Aires, cargo que dejó poco antes de morir para desempeñarse como presidente del Ferrocarril de Buenos Aires al Pacífico.

Produjo 260 trabajos científicos, de los cuales 48 son de entomología (28 sobre formícidos, 5 sobre lepidópteros y 4 biografías de entomólogos), la mayoría publicados en los Anales de la Sociedad Científica Argentina y en los Anales del Museo Nacional. Entre ellos se destacan una monografía sobre la metamorfosis de la oruga invernal (1904), otra sobre *Morpho catenarius* y una sobre hormigas (1907). En 1909 publicó un "Curso de Zoología" y un "Compendio de Zoología". Desde 1912 se dedicó especialmente a las hormigas con observaciones de campo, trabajos de laboratorio y redacción de monografías sobre las dolicoderinas, atinas, ponerinas, dorilinas y mirmicinas. Otros trabajos versan sobre semillas y frutos (1896), cariocinesis y teratología vegetal (1898). Además publicó "Las matemáticas y la biología" (1900), "Concordancia entre los polígonos empíricos de variación y las correspondientes curvas teóricas" (1901) y "Progresos y tendencias actuales de la teratología vegetal" (1910). La Sociedad Científica Argentina le dedicó el tomo 133 de sus Anales (1942).

José María Alfonso Félix Gallardo nació en Buenos Aires en 1925. Fue nieto de Ángel Gallardo y de Antonio Demarchi, segundo director del Museo Argentino de Ciencias Naturales. Desde chico se interesó por las ciencias naturales las que constituyeron finalmente su profesión, alcanzando en 1950 la licenciatura en dicha disciplina y más tarde el doctorado. Su especialidad fue la herpetología, rama en la que hizo aportes significativos en saurios y anfibios, describiendo un género y once formas nuevas y publicando más de 50 artículos sobre el tema. Fue profesor secundario y universitario, ocupando la Cátedra de Vertebrados de la Facultad de Ciencias Exactas y Naturales de la Universidad de Buenos Aires. Trabajó desde 1946 como ayudante de laboratorio en el Museo Argentino de Ciencias Naturales "Bernardino Rivadavia", posteriormente como Jefe de Anfibios y fue su director desde 1971 hasta su muerte. Trabajó como investigador asociado en Harvard (E.E.U.U.). Fue socio honorario de la Asociación Ornitológica del Plata y de la Asociación Herpetológica Argentina, miembro fundador y presidente del Comité Científico de la Fundación Vida Silvestre Argentina y asesor científico honorario de la Administración de Parques Nacionales. Fue autor de obras de divulgación sobre su especialidad como "Anfibios de los alrededores de Buenos Aires", "Reptiles de los alrededores de

Buenos Aires", "Anfibios y reptiles del Partido de Magdalena", y, en coautoría con E.V. de Olmedo, el tomo Anfibios de "Fauna de agua dulce de la República Argentina". Falleció el 12 de octubre de 1994.

Nombres Comunes:

Macá Tobiano: Nombre que hace referencia a su plumaje de coloración "tobiana", palabra utilizada en la jerga campera que hace referencia a sus dos colores: blanco y negro. Existe un pelaje del caballo criollo denominado así, en donde se ve perfectamente lo anteriormente dicho.

huala tobiana: Nombre libresco utilizado en Chile para la especie, donde recientemente se registró su presencia.

pimpollo tobiano: Nombre libresco propuesto para este macá en Chile.

zampullín tobiano: Nombre libresco de origen hispano.

BIBLIOGRAFÍA

- AGENCIA CÓRDOBA AMBIENTE. 2004.** Áreas Naturales Protegidas de la provincia de Córdoba. Ed. del Copista, Córdoba.
- ÁLVAREZ, P. 2005.** Toponimia aborigen de la provincia de Córdoba. Ediciones del Copista, Córdoba.
- ARAYA M.B. Y G.H. MILLIE. 1986.** Guía de campo de las aves de Chile. Santiago.
- ARAYA M., B., M. BERNAL M., R. SCHLATTER V. Y M. SALLABERRY. 1995.** Lista patrón de las aves chilenas. Editorial Universitaria, Santiago.
- ARENAS, P. 2003.** Etnografía y alimentación entre los Tobanachilamole#ek y wichi-Lhukutas del Chaco central (Argentina). Bs. As.
- ARENAS, P. Y G. PORINI. 2009.** Las aves en la vida de los tobas del oeste de la provincia de Formosa (Argentina). 300 pág., Secretaría de Ambiente y Desarrollo Sustentable de la Nación, CEFYBO, Edit. Tiempo de Historia, Asunción.
- ARISTÓTELES. (1964).** Histoire des animaux. 3 vol. Soc. Ed. Les Belles Lettres. Paris.
- AUDUBON, J.J. 1967.** Birds of America. 7 vols. Dover, New York.
- AZARA, F. DE. 1992.** Apuntamientos para la Historia Natural de los Pájaros del Paraguay y del Río de la Plata. Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología. España.
- AZARA, F DE. 1998.** Viajes por la América Meridional. 2 vol. El Elefante Blanco. Bs. As..
- BAILLY, A. 1950.** Dictionnaire grec-français. Hachette.
- BARCIA, R. 1881.** Primer diccionario general etimológico de la lengua española. Madrid.
- BEAUVOIR, J.M. 1998.** Diccionario Tehuelche. Vocabulario de algunas voces de la lengua Tehuelche. Zagier y Urruty publications.
- BERNIS, F. 1994.** Diccionario de nombres vernáculos de aves. Ed. Gredos, S.A, Madrid, España. 232 págs.

- BERNIS, F., E. DE JUANA, J. DEL HOYO, X. FERRER, M. FERNÁNDEZ CRUZ, R. SAÉZ –ROYUELA Y J. SARGATAL. 1994.** Nombres en castellano de las aves del mundo recomendados por la Sociedad Española de Ornitología. (Primera Parte: Struthioniformes-Anseriformes). *Ardeola* 41 (1): 79-81.
- BESTIARIO MEDIEVAL. 2005.** Ed. quadrata, Bs. Aires, 142 pp.
- BLÁNQUEZ FRAILE, A. 1960.** Diccionario Latino-Español. 5ª ed. Ed. Sopena.
- BODRATI, A. Y H. DEL CASTILLO. 2004.** El tataupá listado o "mokoi cogoé" (*Crypturellus undulatus*) en las áreas protegidas del Chaco argentino y su situación en Paraguay. *Nuestras Aves* 47:21-23, AA/A.O.P., Bs. AS.
- BROWN, L. Y AMADON, D. 1968.** Eagles, Hawks and Falcons of the World. Mc Graw Hill.
- BRUNO, F. 2008.** Las aves por su nombre. Nombres comunes de las aves de La Pampa. Pul. Espec. El Arunco N° 1, Santa Rosa
- BUFFA, J. 1966.** Toponimia aborígen de Entre Ríos. Instituto de Filología, Fac. de Humanidades y Ciencias de la Educación, Univ. Nac. de la Plata. Tesis Doctoral en Letras.
- BURGOS, F., J. L. BALDO Y F. M. CORNELL. 2009.** Lista de las aves de la provincia de Jujuy, Argentina. Secretaría de Turismo y Cultura de la Prov. de Jujuy, San Salvador de Jujuy.
- BURMEISTER, G. 1944.** Viaje por los Estados del Plata realizado en los años 1857-1860. Unión Germánica en la Argentina, Bs. As.
- CADOGAN, L. 1992.** Diccionario Mbyá guaraní-Castellano, Fundación León Cadogan, CEADUC, CEPAG. Biblioteca Paraguaya de Antropología, vol XVII, Asunción.
- CALANDRELLI, M. 1911.** Diccionario filológico comparado de la lengua castellana. Bs. As.
- CANEVARI, M., P. CANEVARI, G. R. CARRIZO, G. HARRIS, J. RODRÍGUEZ MATA Y R. J. STRANECK. 1991.** Nueva Guía de las Aves Argentinas. Tomo I: 411 pág. y II: 497 pág., Fund. ACINDAR, Bs. As.
- CARLASSARE, V. 2005.** Apuntes para un vocabulario rankül-español, español-rankül. Ediciones Amerindia. Santa Rosa, La Pampa.
- CARMAN, R.L. 1973.** De la fauna bonaerense. Bs. As.
- CASAMIQUELA, R.M. 1998.** Estudio de la toponimia indígena de la provincia de Río Negro. Edición del autor. Trelew, Chubut.
- CASAMIQUELA, R.M. 2000.** Toponimia indígena del Chubut. Edición del autor. Rawson, Chubut.
- CASAMIQUELA, R.M. 2003.** Toponimia indígena de la provincia del Neuquén. Textos Ameghinianos, Biblioteca de la Fundación Ameghino. Trelew, Chubut.
- CASARES, J. S/F.** Fichas inéditas sobre etimología. A. O. P.
- CASARES, J. 1944.** Aves de Estanzuela. *El Hornero* 8 (3): 379-463. Bs. As.
- CEBOLLABADIE, M. 2000.** El conocimiento mbyá-guaraní de las aves. Nomenclatura y clasificación. Suplemento Antropológico XXXV(2):9-188. *Rev. del Ctro. de Estud. Antropológ.*, Univ. de Asunción, Asunción.
- CENTRO EDITOR DE AMÉRICA LATINA. 1984.** Fauna Argentina. Aves I. Bs. As.
- CHEBEZ, J.C. 1985.** Los nombres de las aves argentinas. *Rev. Nuestras Aves* III (7):25-26 y III (8):27, A.O.P., Bs. As.
- CHEBEZ, J.C. 1986.** Los nombres de las aves argentinas. *Rev. Nuestras Aves* IV (9): 27-28, IV (10):25, IV (11): 14, A.O.P., Bs. As.
- CHEBEZ, J.C. 1987.** Los nombres de las aves argentinas. *Rev. Nuestras Aves* V (13): 26-27 y V (14): 23-24, A.O.P., Bs. As.
- CHEBEZ, J.C. 1988.** Los nombres de las aves argentinas. *Rev. Nuestras Aves* VI (15): 25, A.O.P., Bs. As.
- CHEBEZ, J.C. 1994.** Los que se van. Especies argentinas en peligro. Ed. Albatros. Bs. As.
- CHEBEZ, J.C. 1996.** Fauna misionera. Catálogo Sistemático y Zoogeográfico de los Vertebrados de la Provincia de Misiones (Argentina). Monografía L.O.L.A N° 5. 318 pág., Bs. As.
- CHEBEZ, J.C. 2005.** Guía de las Reservas Naturales de la Argentina. 5 Tomos. Ed. Albatros, Bs. As.
- CHEBEZ, J.C. 2008.** Los que se van. Fauna argentina amenazada. 2. Aves. 416 pág., Edit. Albatros, Bs. As.
- CHEBEZ, J.C. 2009.** Otros que se van. Fauna argentina amenazada. 552 pág., Lám. 1-16, Edit. Albatros, Bs. As.
- CHEBEZ, J.C., N.R. REY, M. BABARSKAS Y A.G. DI GIACOMO. 1998.** Las aves de los parques nacionales de la Argentina. Monogr. L.O.L.A. (12), Bs. As.
- CHEBEZ, J.C. Y R. GÜLLER. 2009.** Misiones/Aves. 192 pág., Golden Universe, Bs. As.
- CHISHOLM, A.H. 1970.** Obituaries. Sir Charles Belcher. *Emu* 70 (2): 91-92.
- CLARK, R. 1986.** Aves de Tierra del Fuego y Cabo de Hornos. Ed. L.O.L.A, Bs. As.
- COROMINAS, J. 1961.** Breve diccionario etimológico de la lengua castellana. Ed. Gredos - José Ferrer. Madrid.
- COROMINAS, J. 1981.** Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico. Ed. Gredos. Madrid.
- COUVE, E. Y C. VIDAL. 2003.** Aves de Patagonia, Tierra del Fuego y Península Antártica, Islas Malvinas y Georgias del Sur. Fantástico Sur Birding Ltda., Punta Arenas.
- CUELLO, J. P. 1985.** Lista de referencia y bibliografía de las aves uruguayas. Museo Dámaso Antonio Larrañaga, Ser. de Divulgación N° 1: 1-116, Montevideo.
- CUSSA (CENTRO UNIVERSITARIO SALESIANO DEL SUR ARGENTINO). 1987.** Diccionario mapuche básico. Ed. Gaudelias/Inst. Superior Juan XXIII. Bahía Blanca y Bs. As..
- DABBENE, R. 1919.** Especies de aves poco comunes o nuevas para la República Argentina. *El Hornero* 1: 264. Bs. As.
- DABBENE, R. 1972.** Aves de caza. Ed. Albatros. Bs. As.
- DACIUK, J. Y R. NOVATTI. 1979.** Notas zoonómicas sobre aves de Tierra del Fuego, Argentina. *Hornero* (N° extraordinario): 295-305, A.O.P., Bs. As.
- DARWIN, CH. 1977.** Un naturalista en el Plata. CEAL. Bs. As.
- DELACOUR, J. Y MAYR, E. 1949.** La familia Anatidae. *Hornero* 9: 24-79. Bs. As.
- DE LA PEÑA, M.R. 1986.** Diccionario de nombres vulgares de la fauna argentina. Fac. de Agronomía (U.N.L), Esperanza, Santa Fe.
- DE LA PEÑA, M.R. 1994.** Guía de aves argentinas. Tomos I al VI. Santa Fe y Bs. As.
- DE LA PEÑA, M. R. 1999.** Aves Argentinas. Lista y distribución, Monogr. Esp. (18): 244 pág., L.O.L.A., Bs. As.
- DE LA PEÑA, M. R. Y M. RUMBOLL. 1998.** Birds of Southern South America and Antarctica. Harper Collins, Londres.

- DE LA PEÑA, M.R Y J.F PENSIERO. 2004.** Plantas argentinas, catálogo de nombres comunes. L.O.L.A., Bs. As.
- DE MOESBACH, E. 1984.** Diccionario español-mapuche. Siringa libros.
- DICCIONARIO MANUAL GRIEGO-LATINO-ESPAÑOL DE LOS PADRES ESCULAPIOS. 1943.** 2ª ed. Ed. Albatros. Bs. As..
- DIRECCIÓN GENERAL DE NAVEGACIÓN E HIDROGRAFÍA. 1953.** Derrotero Argentino. Parte V: Antártica y archipiélagos subantárticos argentinos. Bs. As.
- EISENMANN. 1965.** The tiger-herons *Tigrisoma* de Argentina, *Hornero* 10: 224-234
- ELIANO, C. 1985.** Historia de los animales. Hyspamerica. Madrid.
- ERIZE, F. 1993.** El Gran Libro de la Naturaleza Argentina. Revista Gente. Ed. Atlántida. 336 pág. Bs. As.
- ESTEBAN, J.G. 1948.** Contribución al conocimiento de los Dendrocoláptidos argentinos. *Opera Zoológica Lilloana* 5: 325-436. Tucumán.
- ESTEBAN, J.G. 1951.** Furnariinae de la República Argentina. *Acta Zoológica Lilloana* 12: 377-441. Tucumán.
- FANGAU, R.A Y M. WINKLER. 1998.** Aves de Claromecó. Edición de los autores.
- FIORA, A. 1933/34.** El peso de las aves. *El Hornero* 5 (2): 174- 188 y (3): 353-365, S. O. P., Bs. As.
- FREIBERG, M. A. 1940.** Nombres vulgares de algunas aves de Entre Ríos. *El Hornero* 7: 397-401, A. O. P., Bs. As.
- GALLARDO, C.R. 1910.** Los onas. Cabaut y cia, Bs. As.
- GATTI, C. 1985.** Enciclopedia Guaraní-Castellano de ciencias naturales y conocimientos paraguayos. Arte Nuevo Editores, Asunción.
- GAY, C. 1847.** Historia Física y Política de Chile. Zoología. Tomo I. Paris.
- GONZÁLEZ, M.A Y F. MOSCHIONE. 2005.** Patrones de actividad de tres especies de psitácidos y su relación con cultivos en el sur del Valle de Lerma, Salta. XI Reunión Argentina de Ornitología, Bs. As.
- GONZÁLEZ TORRES, D.M. 1995.** Toponimia guaraní (y origen e historia de pueblos) en Paraguay. Editora Litocolor SRL. Asunción, Paraguay.
- GIAI, A.G. 1950.** Notas de viajes. *El Hornero* IX (2):121-164, A.O.P., Bs. As.
- GIAI, A.G. 1952.** Diccionario ilustrado de las aves argentinas. Parte I. Rev. Mundo Argentino, Edit. Haynes, Bs. As.
- GIAI, A.G. 1976.** Vida de un naturalista en Misiones. Ed. Albatros. Bs. As..
- GUYRA PARAGUAY. 2004.** Lista comentada de las aves de Paraguay. 200 pág. Asunción.
- HELLMAYR, C.E. 1925.** Catalogue of birds of the Americas and adjacent islands. *Field Museum Nat. Hist. Zool. Ser.* 13.
- HESÍODO. 1995.** La Teogonía. 121 pp. Edicomunicacion S.A. Barcelona
- HUDSON, G. E. 1875.** Sobre las garzas de la República Argentina, con la observación de un curioso instinto de *Ixobrychus involucris*. En: Narosky, T. y D. Gallegos. 1992. Las aves de la pampa perdida. A.O.P. Bs. As. Págs. 229-241.
- HUDSON, G.E. 1927.** Los ñandúes de la Argentina. *Hornero* 4:52-59. Bs. As.
- HUDSON, G.E. 1974.** Aves del Plata. Libros de Hispanoamérica. Bs. As.
- IRIGOYEN, J.M. 1994.** Toponimia guaraní de Corrientes. Univ. de Concepción del Uruguay.
- JOBLING, J.A. 1991.** A dictionary of scientific bird names. Oxford University Press, Oxford.
- JOHNSON, A.W Y J.D. GOODALL. 1965.** The birds of Chile and adjacent regions of Argentina, Bolivia and Perú. Platt Establecimientos Gráficos S.A, Bs. As.
- JOLÍS, J. 1972.** Ensayo sobre la historia natural del Gran Chaco. Univ. Nac. del Nordeste. Resistencia, Chaco.
- LAROUSSE, P. 1867.** Grand Dictionnaire Universel du XIX Siècle. Paris.
- LEHMANN-NITSCHKE, R. 2002.** El Grupo Lingüístico Alakaluf de los Canales Magallánicos. Zagier y Urruty publications.
- LIRA, J.A. 1941.** Diccionario Kechuwa-Español. Universidad Nacional de Tucumán. Tucumán.
- LYNCH ARRIBÁLZAGA, E.L. 1924.** Nombres vulgares argentinos de las aves silvestres de la República. *El Hornero* 3: 259-277, S.O.P., Bs. As.
- LYNCH ARRIBÁLZAGA, E. L. 1926.** Nombres vulgares argentinos de las aves silvestres de la República. *El Hornero* 3: 363-373, S. O. P., Bs. As
- MARCHANT, S. Y P.J. HIGGINS (COORD).** Handbook of Australian, New Zealand & Antarctic Birds. Vol. 1 Ratites to ducks. Oxford University Press. Melbourne.
- MARTÍNEZ CROVETTO, R.N. 1995.** Zoonimia y etnozooloía de los Pilagá, Toba, Mocoví, Mataco y Vilela. Fac. de Filosofía y Letras- UBA, Bs. As.
- MARTORELLI, G. 1960.** Gli Uccelli d'Italia. Rizzoli. Milano
- MATHEWS, G.M. Y IREDALE, T. 1921.** A Manual of the Birds of Australia. Vol I. Witherby, London.
- MAZAR BARNETT, J Y M. PEARMAN. 2001.** Lista comentada de las aves argentinas. Lynx Ediciones. Barcelona.
- MENDOZA, D. 1965.** Diario y memoria del viaje al Estrecho de Magallanes (1865-1866). Acad. Nac. de la historia. Bs. As.
- MERCADO, T.C. 1959.** Zoonimia riojana. Departamento Editorial del Estado, La Rioja.
- MIGUEL, R. DE 1924.** Nuevo diccionario latino-español etimológico. Madrid.
- MOLINA, I. 1810.** Saggio suela storia naturale del chili. 2ª ed. 276 pp. Bologna.
- MOLINA, M. L'ABBÉ. 1789.** Essai sur l'Histoire Naturelle du Chili. Paris.
- MONLAU, P.F. 1941.** Diccionario etimológico de la lengua castellana. El Ateneo. Bs. As.
- MORENO, F.P. 1969.** Viaje a la Patagonia Austral 1876-1877. Biblioteca Dimensión Argentina. Solar/Hachette Editores. Bs. As.
- MOSCHIONE, F.Y.M. GONZÁLEZ. 2005.** Distribución del Loro Barranquero *Cyanoliseus patagonus andinus* en la Provincia de Salta. XI Reunión Argentina de Ornitología, Bs. As.
- MUÑIZ, F.J. 1916.** El Ñandú o Avestruz Americano, en Escritos Científicos, La Cultura Argentina. Bs. As.
- MURPHY, R.C. 1936.** Oceanic Birds of South America. 2 vol. New York.
- MUSTERS, G. CH. 1964.** Vida entre los patagones. Un año de excursiones por tierras no frecuentadas desde el estrecho de Magallanes hasta el río Negro. Biblioteca Dimensión Argentina. Solar/Hachette Editores. Bs. As.

- NAROSKY, T. Y D. YZURIETA. 1987.** Guía para la identificación de las aves de Argentina y Uruguay. Vázquez Mazzini Editores, Bs. As.
- NAROSKY, T., J. C. CHEBEZ Y D. YZURIETA. 2002.** Guía para la identificación de las aves de Iguazú. Vázquez Mazzini editores, Bs. As.
- NAROSKY, S., FRAGA, R. Y DE LA PEÑA, M.R. 1983.** Nidificación de las aves argentinas. A.O.P. Bs. As.
- NAVAS, J. R. Y N. A. BÓ. 1977.** Ensayo de tipificación de los nombres comunes de las aves argentinas. Rev. Mus. Arg. Cs. Natur. Bno. Rivadavia, Zool. 12: 69-111, Bs. As.
- NAVAS, J.R., T. NAROSKY, N.A. BÓ Y J. C. CHEBEZ. 1992.** Lista patrón de los nombres comunes de las aves argentinas. A.O.P., Bs. As.
- NAVAS, J.R., T. NAROSKY, N.A. BÓ Y J. C. CHEBEZ. 1995.** Lista patrón de los nombres comunes de las aves argentinas. 2ª ed., A.O.P., Bs. As.
- OLROG, C. 1959.** Las aves argentinas. Una guía de campo. Inst. Miguel Lillo, 343 pág., San Miguel de Tucumán.
- OLROG, C. 1963.** Lista y distribución de las aves argentinas. Ópera Lilloana IX : 377 pág., Inst. M. Lillo, San Miguel de Tucumán .
- OLROG, C. 1968.** Las aves sudamericanas. Una guía de campo. Tomo I: 493 pág., Lám 1-73, Inst. M. Lillo, San Miguel de Tucumán.
- OLROG, C. 1979.** Nueva lista de la avifauna argentina. Ópera Lilloana XXVI:324 pág., Fund. M. Lillo, San Miguel de Tucumán.
- OLROG, C. 1984.** Las aves argentinas. Una nueva guía de campo. 352 pág., Edit INCAFO, Madrid.
- ORTIZ MAYANS, A. 1973.** Nuevo Diccionario Español-Guaraní. Ed. Librería Platero, Bs. As.
- ORTIZ MAYANS, A. 1980.** Nuevo Diccionario Español-Guaraní, Guaraní-Español. Ed. Univ. de Bs. As.
- PALEARI, A. 1987.** Diccionario toponímico jujeño. Talleres gráficos del Inst. Geográfico Militar, Bs. As.
- PARTRIDGE, W. H. 1990.** Los manuscritos de William Henry Partridge. Aves Misioneras con comentarios de J. C. Chebez. Nuestras Aves 8(22): 20-24 y (23):21-24, A. O. P., Bs. As.
- PARTRIDGE, W. H. 1991.** Los manuscritos de William Henry Partridge. Aves Misioneras con comentarios de J. C. Chebez. Nuestras Aves 9 (24): 8-10 y (25):12-13, A. O. P., Bs. As.
- PARTRIDGE, W. H. 1992.** Los manuscritos de William Henry Partridge. Aves Misioneras con comentarios de J. C. Chebez. Nuestras Aves 9 (26): 14-15 y 10 (27): 9-14, A. O. P., Bs. As.
- PARTRIDGE, W. H. 1993.** Los manuscritos de William Henry Partridge. Aves Misioneras con comentarios de J. C. Chebez. Nuestras Aves 10 (28): 14-16, A. O. P., Bs. As.
- PAUCKE, F. 1943.** Hacia allá y para acá (una estada entre los indios mocobies, 1749-1767). San Miguel de Tucumán/ Bs. As.
- P. C. R. S. 1971.** Obituaries / Charles Frederic Belcher. Ibis 113 (1):114-116.
- PERGOLANI DE COSTA, M. J. I.1970.** Los nombres vulgares de las Aves Argentinas. IDIA, INTA, Bs. As.
- PIGAFETTA, A. 1943.** Primer viaje en torno del globo. Espasa Calpe Argentina. Bs. As.
- PRICE, A.G. 1988.** Los viajes del Capitán Cook (1768-1779). Ediciones del Serbal. Bs. As.
- RINKE, M. 2000.** Aves de los Andes Patagónicos. Manual de campo. Ed del autor. San Martín de los Andes, Neuquén.
- ROJAS ACOSTA, N. 1897.** Historia Natural de Corrientes. Catálogo. Bs. As.
- ROUNDS, R. S. 1990.** Men and Birds in South America. 1492 to 1900. Q. E. D. Press. Fort Bragg, California.
- RUIZ DE MONTOYA, A. 1639.** Tesoro de la Lengua Guaraní.
- SALAS, A.M. 1968.** Para un bestiario de Indias. Losada. Bs. As.
- SÁNCHEZ LABRADOR. 1968.** Peces y Aves del Paraguay Natural. Ilustrado.(1767). Fabril Editora. Bs. As.
- SANTAMARÍA, F.J. 1942.** Diccionario General de Americanismos. 3 vol. Ed. Pedro Robredo. Méjico.
- SICK, H. 1985.** Ornitología Brasileira. 2 vol. Ed. Universitaria de Brasilia. Brasilia.
- SOLÁ, J.V. 1975.** Diccionario de regionalismos de Salta. Ed. Plus Ultra, Bs. As.
- STEULLET, A.B. Y DEAUTIER, E.A. 1935.** Catálogo sistemático de las aves de la República Argentina. Obra del Cincuentenario del Museo de La Plata. 2 vol. Buenos Aires.
- STORNI, J.S. -1942.** Hortus guaranensis. La Fauna. Memorias del Jardín Zoológico (1940-1942). Tomo (X): 55-170 y I-VII. La Plata
- SUÁREZ CAVIGLIA, O.R. Y STIEBEN, E. 1945.** Gramática y diccionario de la lengua pampa de Juan Manuel de Rosas. Albatros. Bs. As.
- VEIGA, J.O, F. FILIBERTO, M. BABARSKAS Y C. SAVIGNY. 2005.** Aves de la provincia de Neuquén. Patagonia Argentina. Lista comentada y distribución. 184 págs. Edit. RyC, Bs. As.
- VILLAFUERTE, C. 1979.** Diccionario de topónimos indígenas de Catamarca. E. Plus Ultra, Bs. As.
- VUILLEUMIER, F. 1999.** Sobre la necesidad de estandarizar los nombres en castellano y portugués de las aves neotropicales. Ornitología Neotropical 10:69-75, The Neotropical Ornithological Society.
- VÚLETIN, A. 1960.** Zoonimia andina (nomenclador zoológico). Univ. Nac. De Tucumán, Arg.
- VÚLETIN, A. 1978.** La Pampa. Graffias y etimologías toponímicas aborígenes. Ed. Universitaria de Bs. As.
- WALTERS, M. A.** Concise History of Ornithology, Michael Walters.
- WILLIS. E. O. Y Y. ONIKI. 1991.** Nomes gerais para as aves brasileiras. Gráfica da Regiao- Américo Brasileiro, Sao Paulo.
- WOODS, R.W. 1988.** Guide to birds of the Falkland Islands. Anthony Nelson, Oswestry, Inglaterra.
- ZOTTA, A.R. 1944.** Lista sistemática de las aves argentinas. Tirada del Mus. Arg. Cs. Nat. "Bernardino Rivadavia", 236 pág., Bs. As.